1103 con

THE EQUITY



The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No. 31 Wednesday, July 30, 2003 • 87 cents

NEWS BRIEF

Is there light at end of workers' tunnel?

PONTIAC — The leader of ADAT, the right-to- work association formed to demolish Québec's restrictive construction labour laws, says he is bolstered by the news that the provincial ministers of labour have been given the mandate to find a solution to the labour mobility problem.

In a recent meeting, premiers Jean Charest, of Quebec, and Ernie Eves, of Ontario, agreed that the issue had to be resolved and mandated their respective labour ministers to find a solution.

Jocelyn Dumais, president of ADAT (Association del la droit du travail, or Right to Work Association) says Québec construction workers can be thankful the Ontario government has been pushing to correct the decades-old imbalance in cross-border construction mobility.

Because Québec construction workers need a competency card from the CCQ to ply their trades, Ontario workers are shut out of working in Québec. However, thousands of Quebecers cross the border daily to work in Ontario. Two years ago, Ontario passed the Fairness is a Two-Way Street Act (Bill 117) which made it more difficult for Quebec workers to work in the province.

"The day that the law (Québec construction law) will be changed is not because of the Quebec government but because of pressure from Ontario," Dumais says.

Without Ontario's Bill 117, we would have no extra (CCQ) cards."

Dumais says the news that the provinces are meeting to settle the dispute is positive.

"Yes, that's my feeling, that it's the beginning of something good," he says.

However, he cautions that it won't be a done deal until both sides sign an agreement.

continued on page 2

WHAT'S ON

Car rally for minor hockey

SHAWVILLE — Registration for the annual car rally sponsored by Atkinson's Bar in Shawville is Saturday from noon to 2 p.m.

The $15 entry fee includes the rally and a light lunch. All proceeds go towards minor hockey.

For more information, phone 819-647-2526.

Wagon train rollin' along

NORWAY BAY — The fourth annual Pontiac Wagon Train still has some giddy-up and go as the wagons and outriders hit the trails today for the second day in a row.

Starting at Don McCredie's farm near Norway Bay, the train rolls to a distance of about 15-kilometres, with today's stop and return point at Maryland. Tomorrow, they will head 'er to McKee, then off to Bristol Mines Friday before making the last journey to Garry Thompson's Clarendon farm Saturday

A special benefit night and auction for the Chabot family of Norway Bay will be held at McCredie's farm tomorrow evening.

PFC owner says 'final offer' on table tomorrow

Won't confirm rumours that he may close mill if union rejects offer, says 'you'll see about that'

By PAUL MCGEE
Equity Editor

LITCHFIELD — PFC lumber saw mill owner Gustave Brunet says his negotiating team will make a final offer to the I.W.A. union to settle the strike, now in its 13th week.

"My negotiating committee — lawyer and plant manager — will meet with the union on July 31," Brunet said.

When asked if that meant he would close the mill if an agreement is not reached, Brunet replied: "You'll see about that on the 31st."

However, mill union representative Daniel Dagenais is not swayed by Brunet's call for a "final offer."

"The final offer?" Dagenais said.

"He can give us the final offer if he wants. We'll just have to negotiate with someone else."

Dagenais said the current owner and any future owner is bound to the union to supply workers, and he is not concerned about rumours that Brunet may close the mill if the strike continues much longer.

"If he's going to shut down the mill, he can go ahead and shut it," Dagenais said.

Dagenais said moral amongst the strikers is low and they have settled in for the long haul.

"For us, we don't make much money and we don't care if he closes it down," he said.

"As one guy said last week, 'We're sick and tired of buying second-hand vehicles from the guys at the Davidson (Tembec) mill."

The two sides have been in negotiations since 43 of the mill's 51 union members voted May 4 for a pay hike and other benefits.

The striking workers are asking for an immediate pay increase of $2 per hour and an additional $1 per hour next year. General labourers currently make $11.60 per hour. They have been offered a freeze on this year's wage and 30 cents per hour next year.

Brunet is hopeful that his final offer is accepted by the union.

"We want to do the negotiations and make our final offer on July 31," he said.

As well, Brunet confirmed rumours that the mill is for sale.

"For us, we don't make much money and we don't care if he closes it down"
—Daniel Dagenais, PFC union rep

"The mill has been for sale since April," he said, adding any offers he may have received were "confidential."

Dagenais said even if Brunet sells, his men are not going to back down.

"Even if he's selling, we're not going in the same way as the last time," he said, referring to the contract the union signed with Brunet in 1992 when he bought the mill from Fortin.

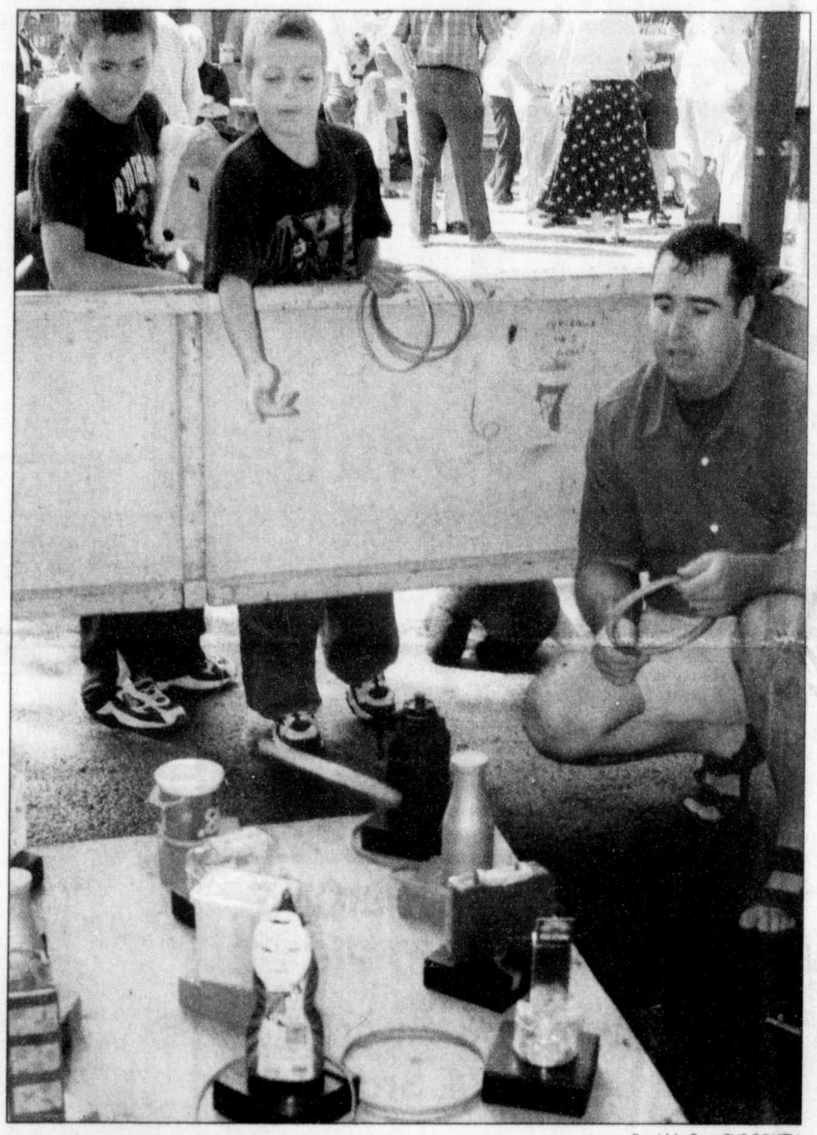
"We took a $1-an-hour to $1.50-an-hour pay cut in 1992 when he took over from Fortin," Dagenais said.

"We didn't get much since then."

Dagenais said Brunet claims to have no money to offer the men what they want, a claim the union disputes.

"It's the same old song, he never makes money," Dagenais said.

"He's been building new mills, buys machines and trucks and there's no money? He's going to think about us for a change. We don't give a s... . We're not going to work for nothing.



Paul McGee, THE EQUITY

RING AROUND THE PRIZE: Kyle Legere, 11, of Ottawa, tosses some rings in an attempt to win some prizes at the St. Anne's Roman Catholic Church parish picnic on Calumet Island Sunday while his brother Dylan Legere, 12, and picnic worker Pascal Asselin watch.

St. Anne's picnic serves 900 on a nice Sunday

Annual event escapes weekend's wet weather

By PAUL MCGEE
Equity Editor

CALUMET ISLAND — The annual St. Anne's Roman Catholic Church parish picnic Sunday escaped the unrelenting downpour of a day earlier on its way to success.

"It went very well," says Paul Bertrand, picnic organizer and sea-pie chef.

"As far as turn-out, we had a good crowd all day.

"It was definitely equivalent to other years. The weather turned out well."

The annual event, which draws parishioners and outsiders alike, featured a sea-pie, bean and homemade pie meal all day, games of chance, kids' games, bingo and music by Soundwave.

"The children always enjoy the games," Bertrand says.

Time consuming

Chef Bertrand, who was an assistant to former sea-pie chef Leopold Ryan for 20 years, took about eight hours to prepare and cook 32 cast-iron pots of sea-pie. The Lagarde family was in charge of preparing the beans.

"We served in the neighbourhood of 900 meals," he says, adding the 32 pots were empty when the picnic closed Sunday evening.

"We sold a lot of take-out."

Local cooks contributed 240 homemade pies, which also disappeared by the end of the day.

"There were a few pies left at the end but they weren't hard to sell," Bertrand says.

Bertrand says the picnic is also important to the parish beyond its role as a needy fundraiser.

"The main idea is to get the parishioners out to talk to each other," he says.

"For the parish to continue, we have to continue our annual events."

The money raised for the parish was not available at press time.

Wet and dry golfers raise $6,200 for Ottawa Heart Institute

'Phenomenal': H.I. president Sue Menzies

By PAUL MCGEE
Equity Editor

VINTON — You gotta have heart ... like the 88 golfers who withstood a rain-soaked Saturday to golf in the annual Ottawa Heart Institute golf fundraiser at the Mickey Creek Golf Club in Vinton.

"We have to thank the people who braved the weather," says organizer John Atkinson, " and the ones that didn't golf but paid the entry fee."

Before Saturday, about 140 golfers had signed up to play in the tournament, with more than 100 paying the entry fee. However, the at times heavy rain and wet conditions kept some of the kind-hearted off the course but didn't dampen their generosity.

"We have many generous people," Atkinson said.

This generosity was behind the tournament netting about $6,200 for the Heart Institute, $1,000 more than last year.

"With donations from the the government (federal and provincial) and everybody and the generosity of Wayne and Sue Narlock, we ended up with a great day," Atkinson said.

Some golfers weren't deterred by the rain but were denied the opportunity to play when the downpour wouldn't let up. Pontiac's first heart recipient, Royce Richardson, 69, of Shawville, was one of them. Richardson received a transplant at the Heart Institute April 21, 1996.

"We were ready to go, but it wouldn't stop," said Richardson, who was set to tee off with Earl Powell, who also has been a patient at the Heart Institute. Richardson said this year marked his first rain out.

Still, Richardson said the 12th annual tourney — formerly the Bill Kuehl Memorial Golf Tournament, named after the Shawville man who died in 1991 — was a success.

"It went off pretty good," Richardson said.

Sue Menzies, president of the Heart Institute, who is retiring in September, has played in the tournament for 10 of the past 12 years, but, like Richardson and Powell, was denied the chance to play this year.

"Both my husband and I showed up to play," Menzies said, "but, we arrived when the skies opened up."

Menzies, who is moving to Vancouver Island, her place of birth, says she is quite impressed with the Valley people.

"There is such warmth and enthusiasm from the people of the Valley," Menzies said.

"Certainly, the Valley people are second to none when it comes to warmth and hospitality. The only downside is that I have no family here."

This year, Menzies' tour of events across the Valley is also a time to say goodbye.

"It was kind of nostalgic to see Royce (Richardson) and John (Atkinson) to catch up on things," Menzies said.

Menzies was extremely pleased when she heard the amount of money raised at Saturday's tournament

"That is just phenomenal," she said, adding the federal Ministry of Health matches any money raised in fundraisers.

Another notable golfer at this year's tourney was Jean-Guy Villeneuve, who was the first transplant recipient at the Heart Institute in 1984.

Saturday's money, which includes more than $600 raised by a raffle for a clock (won by Geri Murray) handmade by Willard Smith, of Portage du Fort, will be presented along with money raised at the curling bonspiel and other events to the Heart Institute at the annual telethon. Last year, more than $10,000 was presented.

"We'll get there again," Richardson said.

Many of the golfers attended the post-tournament banquet and dance at Atkinson's Bar in Shawville.

"We were full," said Atkinson, adding everyone enjoyed a great meal and the music of Sticks 'n' Stones into the evening.

No golfer was lucky enough to win the $10,000 — donated by John Atkinson and Jim Reece, of RLM insurance — prize for a hole-in-one at the third hole, nor the four tires — donated by Vaughan Bastien Tire — for an ace at the seventh hole.

continued on page 2



Paul McGee, THE EQUITY

NEITHER RAIN, NOR ... : Despite Saturday's showers, 88 golfers played in the annual Heart Institute Golf Tournament at Mickey Creek Golf Club in Vinton. From the left, Shannon Doyle, Ivy Mulligan, Reg Labine and Cathy Mulligan finish putting on the fifth hole. The fundraiser raised $6,200 for the Ottawa Heart Institute.

"A Valley Tradition Since 1954"
Reid Bros ARNPRIOR GM
PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET
OLDSMOBILE CADILLAC
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR
Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276

The Time Is Now!
0% FINANCING + $1000 CASH BACK
ON VIRTUALLY ALL 2003'S
Plus
ASK ABOUT GM OWNER REWARDS
24693

Mayor says MoP waters not affected by spill into Madawaska River at Arnprior

LUSKVILLE — The Municipality of Pontiac, so far, says it has been unaffected by the accidental dumping of sewage into the Madawaska River (which empties into the Ottawa River) near Arnprior July 12.

MoP Mayor Bruce Campbell says secretary-treasurer Sylvain Bertrand was in contact with Arnprior Town Hall July 16.

"We called them," Campbell says.

"We wanted to know if the municipality was issuing a warning to us or not. They weren't."

By coincidence, MoP was conducting tests including one for fecal coliform levels at area beaches last week. Each of them came back within acceptable levels, except for one from the Quyon docks which regularly comes back positive for high levels of fecal coliform.

"That was for regular reasons," Campbell said of the docks' test, referring to the untreated sewage that is released into the Quyon River, which empties into the Ottawa River only a few hundred metres from the docks.

"We haven't been affected by (the Arnprior spill) that we can tell from our tests," Campbell said.

Council meetings

Two council meetings, the monthly meeting July 8 and a special meeting July 15, have advanced some ongoing municipal files.

MoP has agreed to consider an MRC-wide project for animal control.

Currently, MoP is renewing (on a monthly-basis) its contract with Ecotek, a Gatineau company, for animal control. That may soon change though, if a proposal that would see Val des Monts take over animal control for the entire MRC is approved.

"They still have to come to us with a plan," Campbell said.

"And five of the seven municipalities have to sign on as well."

No plan has been presented yet, but one is expected by the end of August.

Lagoon and sewers

Council agreed to allow Fondex Outaouais, a Gatineau engineering and consulting firm, to look for and recommend to council the best tender for the construction of Quyon's lagoon.

Tenders have not been put out yet but council is pushing for construction to begin by early fall.

> "We wanted to know if the municipality was issuing a warning to us or not. They weren't."
> —MoP Mayor Bruce Campbell

In the very next resolution at the July 8 meeting, council asked the Québec Ministry of Environment to suspend its downloading of deep well inspections to MoP.

Under the new Ministry laws, the municipality would be responsible with providing the manpower for the inspections.

The inspections are to ensure the wells are not contaminated by surface water.

Campbell says the municipality doesn't have the resources to inspect the wells and that the inspections don't actually solve the problem of contaminated groundwater.

"We should fix the groundwater problem rather than (ignore) it," Campbell said.

Other news

The municipality is looking for a new dump operator, has requested financing for roadwork and has approval for the fire department to use local school classrooms for fire department training.

Georges Miljour, the current dump operator, will be quitting as soon as a new one is found.

"We'll go to the lowest bidder," Campbell said.

"We've already gone to tenders, but nobody's responded yet."

Roadwork requests

Nine requests for roadwork were sent to the Québec Ministry of Transport last week as well as a plan to repaint lines where they have faded on Hwy. 148 in the municipality.

The nine requests for roadwork, and funding for each, are: Lac Beauclair Road, $6,000; Beaudoin Road, $10,000; the 6th Line, $12,000; Mountain Road, $6,000; Gold Mine Road, $6,000; Terry Fox Road, $15,000; Hammond Road, $10,000; Bradley Road, $6,000; and Cedarvale Road, $8,000.

Rooms in MoP schools run by the Portages des Outaouais and Western Québec school boards have been offered to firefighters this summer, for training courses that will bring them up to provincially-mandated standards. The three elementary schools are: Notre Dame de la Joie, in Luskville, and Sainte-Marie and Onslow, in Quyon.

Congratulations Alyssa



Alyssa Richardson received her General BA from the University of Ottawa on June 3, 2003.

We are so very, very proud of you Alyssa.

Love Mom and Dad and Charlie. You're our "SUPER STAR"

Muscular Dystrophy
When you give, you give hope.
1425 René-Lévesque West
Suite 506, Montreal (Quebec)
H3G 1T7 Tel.: 1 800 567-2236



Happy 75th Birthday, John McNeill
with love from your family

Thank You!

Bristol Village Heritage would like to thank the following people for their support during this year's Pontiac High School Archaeolgical Program:

Pontiac High School
The Municipality of Shawville
The CLD Pontiac
Petro-Pontiac
The Royal Bank (Shawville Branch)
Guy Bradley Design Services
Tom Orr
Starlet Studios
The Fonds Jeunesse Quebec
Jim & Diane Carmichael
Shawville Revitalisation
Pontiac Archives
The Municipality of Bristol
The Armstrong Heritage Farm
Pine Lodge Resort Hotel
www.geocities.com/bristolvillage



SANTA'S
Holidaying in the area. He will be on the steps at the Town Hall in Shawville
Thursday, July 31 1:30 - 2:30 pm
to greet the kids
Come see SANTA and Mrs. Claus

PONTIAC COUNTY WOMEN'S WELLNESS NETWORK
in partnership with Outaouais CEDEC



OUTAOUAIS CEDEC
180 CENTRE STREET
SHAWVILLE, QC
647-2007
redo@magma.ca

INVITE YOU TO ATTEND OUR NEXT MEETING
Wednesday, August 6 7:30 pm
Shawville RA Hall, 455 Hillcrest Ave.
Jean Hennig "Self Knowledge"
Arleen Prost "Reiki"
Val Thompson "Motivation, Food & Fitness"
Cathy Doyle "Healthy Surprise"
We are a group of women who want to improve their physical, mental and spiritual health by supporting each other in achieving our own personal goals.
JOIN US! ALL WOMEN ARE WELCOME!

FROM THE FRONT

Golfers raise $6,200 for Heart Institute

'Phenomenal' president Sue Menzies

continued from page 1

Rick Allen won the satellite dish donated by Krisstessa Electronics, and Rick Atkinson won the water cooler donated by Culligan-Securehouse.

The longest drive, men, was hit by Wayne Marion. The closest to the pin, men, was by Ryan Powell.

The longest drive, women, was by M.J. Brochu. The closest to the pin, women, was Wendy Wicks.

The top foursome with a 35 was Wayne Marion, Doug Rose, Luc Dumouchel, and Claude Soucie, after the tie with Tom Fraser, Tim Murray, Todd Hearty and Steve Allen was settled by a random number picked by telephone.



Paul McGee, THE EQUITY

OUT OF THE RAIN: These golfers are finishing up on the ninth hole Saturday at the annual Heart Institute Golf Tournament at Mickey Creek Golf Club in Vinton.

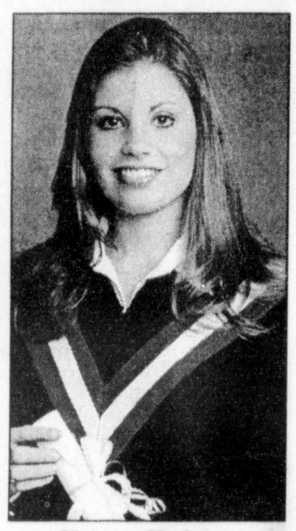
Graduation



Congratulations are extended to Paul Cahill, son of the late Bernard Cahill and Margaret Dempsey Cahill. Paul graduated from The Ontario Police College recently. He is now stationed in Ottawa.

Congratulations! Grandmother Genevieve Cahill and Aunt Lynda (Cahill) Sloan.

Graduation



Kristen Hodgins

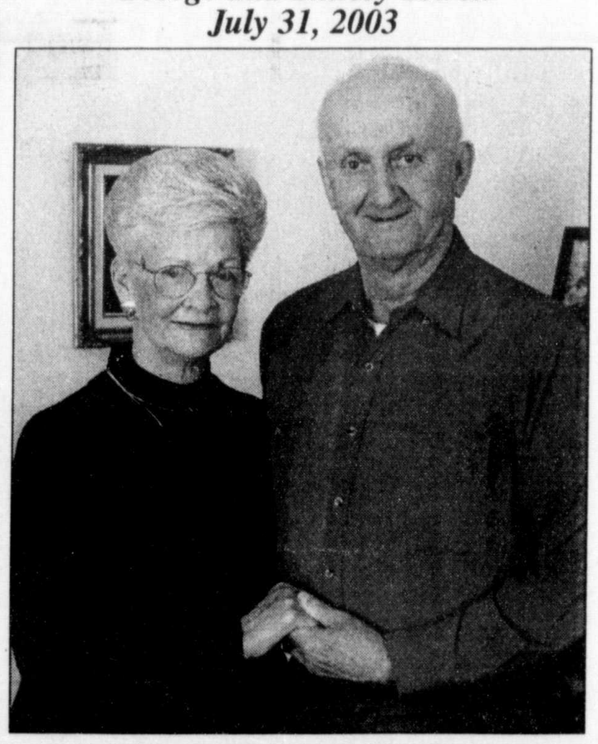
Kristen graduated from Fanshawe College in London, Ontario on June 11, 2003 with a degree in Fashion Merchandising.

Congratulations Kristen and Good Luck with your new job.

Your family is so proud of you.

Clearout sale
50 - 60% OFF
LADIES WEAR
Audrey's
Village Boutique
BRAESIDE, ONT 613-623-4578

Happy 50th Anniversary George and Shirley Towell July 31, 2003



Love, Wendy, Rick, Donna, Bonnie, Bruce, Tracy and Jeff and your grandchildren

Is there light at end of workers' tunnel?

continued from page 1

"I hope we don't have false expectations," he says.

Shawville contractor Tom Orr says the talks are more than likely the result of the change of government in Québec.

"I think (Premier Jean) Charest is getting it started," Orr says. "They couldn't even communicate before."

The talks began in early June when Quebec Minister of Labour Michel Depres and Minister Responsible for the Outaouais Benoit Pelletier sent a letter requesting a meeting to Ontario Minister of Labour Bradley Clark.

Clark's response indicated that his government is "committed to the elimination of interprovincial trade and labour mobility barriers."

"Kindly have your office contact my scheduler ... to arrange a mutually convenient time for us to meet to discuss this important issue," Clark's letter stated.

"Ontario and Québec have historically shared good relations on a number of fronts.

"A fair and balanced resolution to these current labour mobility issues will only strengthen our long-standing partnership."

Minister Clark's press attaché Jill Skorochod says they are looking to schedule a meeting for late-August.

"We've been trying to schedule one but Mr. Clark was on holidays n July and I believe Mr. Despres is on holidays in August," Skorochod said.

"We're really excited about this. they're eager to meet with us and we're eager to meet with them. I do know that this is a priority for both sides."



Paul McGee, THE EQUITY

FILL 'ER UP: Sea-pie chef Paul Bertrand fills another bowl with sea-pie at the annual St. Anne's Roman Catholic Church picnic on Calumet Island Sunday.

Happy 90th Birthday Gerald Griffin
August 6, 1913 - 2003





Still young at ninety
and it's no rumor
still has his Irish sense of humor.

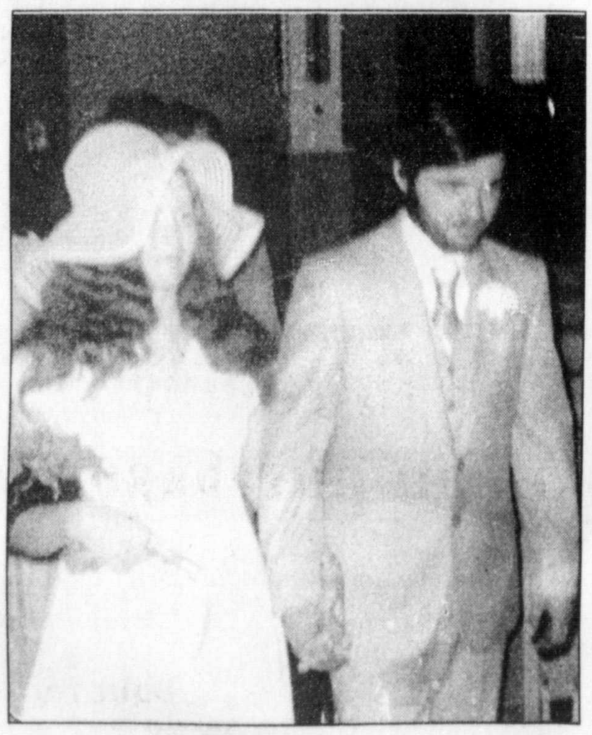
OPEN HOUSE
Sunday, August 3, 2003
2:00 pm - 6:00 pm
15 Tancredia Road, Calumet Island, Quebec

BRYSON LIONS WEEKEND PICNIC
Saturday & Sunday
August 2nd & 3rd, 2003

Saturday
3-Pitch Ball Tournament
Volleyball
Children's Activities
Disco by Chris & Paula
Canteen and Sausage BBQ

Sunday Only
Sea Pie and Beans 11:30 - 7:00
Talent Show by Brysonnaires
Bingo and Games of Chance, Etc.

Happy 25th Anniversary Mom and Dad



August 5th, 2003
Love Sylvia, Cory and Adrian

Happy 40th Anniversary Mom and Dad Nana and Poppa



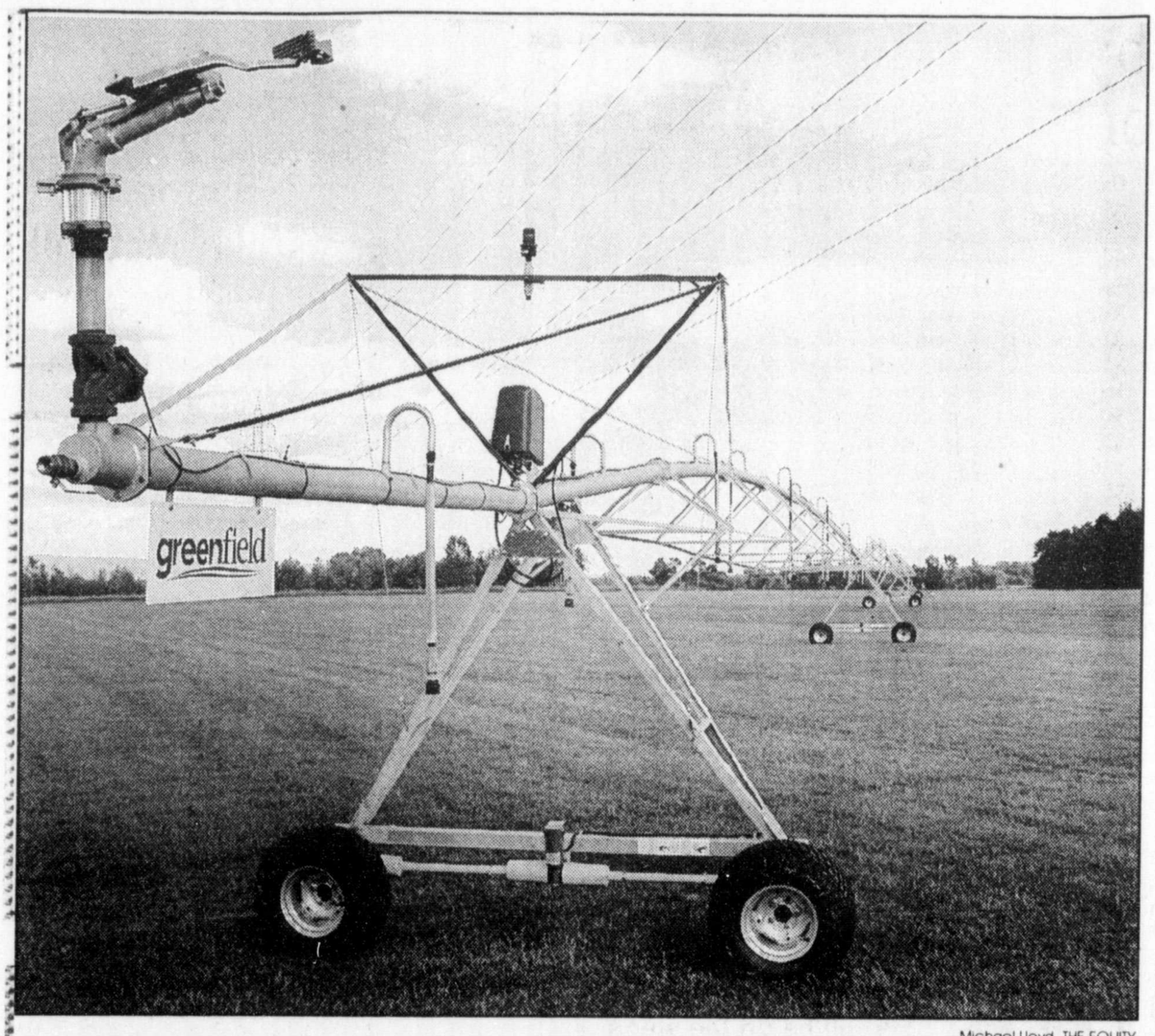
Les and Roberta Hodgins (née McNeill)
August 3, 2003
Love and Best Wishes Always
Michelle and Rick, Michael and Jeremy, Carol and Glen, Emaleigh oxoxoxoxooxo

Marriage



Tricia LaRue Bernal and Daneil Michael Desabrais were united in marriage on May 3, 2003 in Arlington, Texas. Dan's parents and immediate family attended. Natasha and Matthew Curley were flowergirl and ringbearer. The bride is the daughter of Joe and LaRue Bernal of Shreveport, Louisana. The groom is the son of Fred and Marilyn Desabrais of Quyon. He is the grandson of Mrs Stella Scott and the late Stan Scott and Mrs. Isabel Desabrais and the late Michael Desabrais, all of Quyon. Tricia is now employed as a Certified Registered Nurse Anesthetist and Pediatric Anasthesia Coordinator with Cook Children's North East Surgical Centre. Danny is a member of the Ontario Institute of Chartered Accountants and a Certified Public Accountant in the U.S. He is employed as Vice President of Operations and Chief Financial Officer with Pharmafab in Grand Prairie, Texas. The happy couple now reside in Grapevine, Texas. On Sunday, August 3rd, 2003 Dan's parents and family will be honoring their recent wedding at the family cottage.

Best wishes to this happy couple! Congratulations.



Michael Lloyd, THE EQUITY

TRICKLE DOWN EFFECT: Mountainview Turf's new centre-pivot irrigation system has the company literally spinning circles around its old production levels. Owner Bill Hamilton says his Kentucky bluegrass sod has grown more than 50 per cent faster since the system became operational in mid-June.

Mountainview Turf thinking, seeing 'green' with new irrigation system

BEECHGROVE — If you live beside one of Mountainview Turf's fields controlled by its new irrigation system, chances are the grass is greener on the other side.

Located between Beechgrove and Quyon, the Kentucky bluegrass sod supplier has installed a state-of-the-art centre-pivot system to increase its production potential.

The multi-million dollar project has been a year-and-a-half in the making and involves the upgrade of a two-and-a-half-kilometre-long pipeline from the Ottawa River as well as the pivot system, made by Lindsay Manufacturing of Pennsylvania.

Though large-scale pivot systems have existed for a number of years, the smaller scale versions, such as the one at Mountainview, are still fairly new.

"I've been in business for 26 years," says Mountainview Turf owner/operator . Bill Hamilton, "and this is the most significant, single investment we've made in this company."

"We can produce our crop in 50-to-60 per cent (less) time. Now, the vast majority of our crop will be irrigated."

Mountainview has about 450 acres on several tracts of land and the upgrade irrigates about 280 acres, covering about 100 acres more than the old system.

The old system, a high-pressure water cannon known as a hard-hose reel system, will be used on the remaining 170 acres.

A long arm

Each of the main structures of the new system is like a large arm, made of light-weight metal that rotates on a central pivot, controlled by a computer. Each arm stands about 15 feet tall and uses specialized "turf tires," spaced about 30 feet apart, that barely leave a tread-mark in the grass.

Mountainview owns seven arms and they range in length from 400 to 600 feet. Each one spins in a circle and has anywhere from 30 to 70 water spouts, depending on the length.

"It was time for us to step up to the next level of productivity," Hamilton says.

"Even with a top product, when you don't have an adequate water system it suffers."

The tap was turned on in mid-June and Hamilton says the Mountainview team will be tweaking the system this summer to get it into top operating order.

"We're learning how to utilize the system so we can maximize it," he said.

"The rule of thumb in our business is we need one inch of precipitation a week."

Now, that one inch can be regulated consistently and Hamilton says his team of 30-plus employees won't have to pay such close attention to the Weather Network.

"It's a low-pressure system," Hamilton says.

"That puts less strain on the new pipeline and reduces energy costs."

Chokes the weeds

Hamilton says the bluegrass has responded so well to its new water supply that it is outgrowing even the weeds.

"We've reduced our use of herbicides and pesticides by 50 per cent (this year)," says Hamilton.

"When Kentucky bluegrass gets thick, it gets dominant. It grows so fast that it chokes the weeds."

The full potential of the pivot system won't be known until next summer, when the crop is irrigated from seed until it's brought to market.

"Talk to me next year," Hamilton told THE EQUITY, "then we'll know the (real) difference."

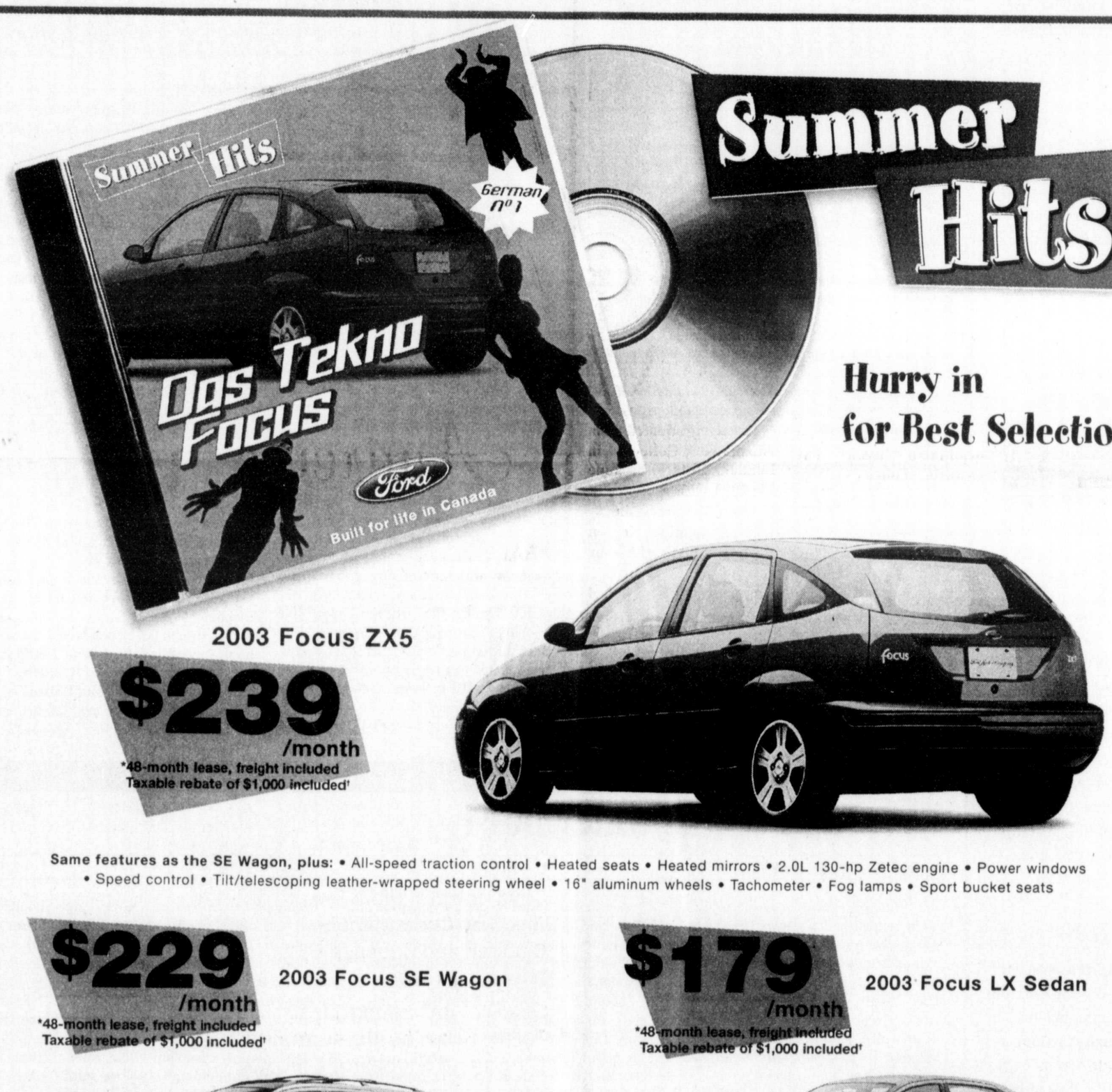
Mountainview is the largest turf supplier in western Québec and eastern Ontario. The company specializes in soccer fields but also supplies golf courses and public lands in Gatineau, Ottawa and Kingston. Its range of clientele reaches from the Kingston-area to this side of Montréal.

The company also services three out of the five Pontiac golf courses.

Mountainview is only the second operation in eastern Canada that Hamilton knows of to install the new pivot system.

"We strive to be an industry leader," he says.

"I'd rather lead than follow."



THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

•

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

•

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

•

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$29.91
Quebec	$41.41
Canada	$38.52
outside Canada	$54.57

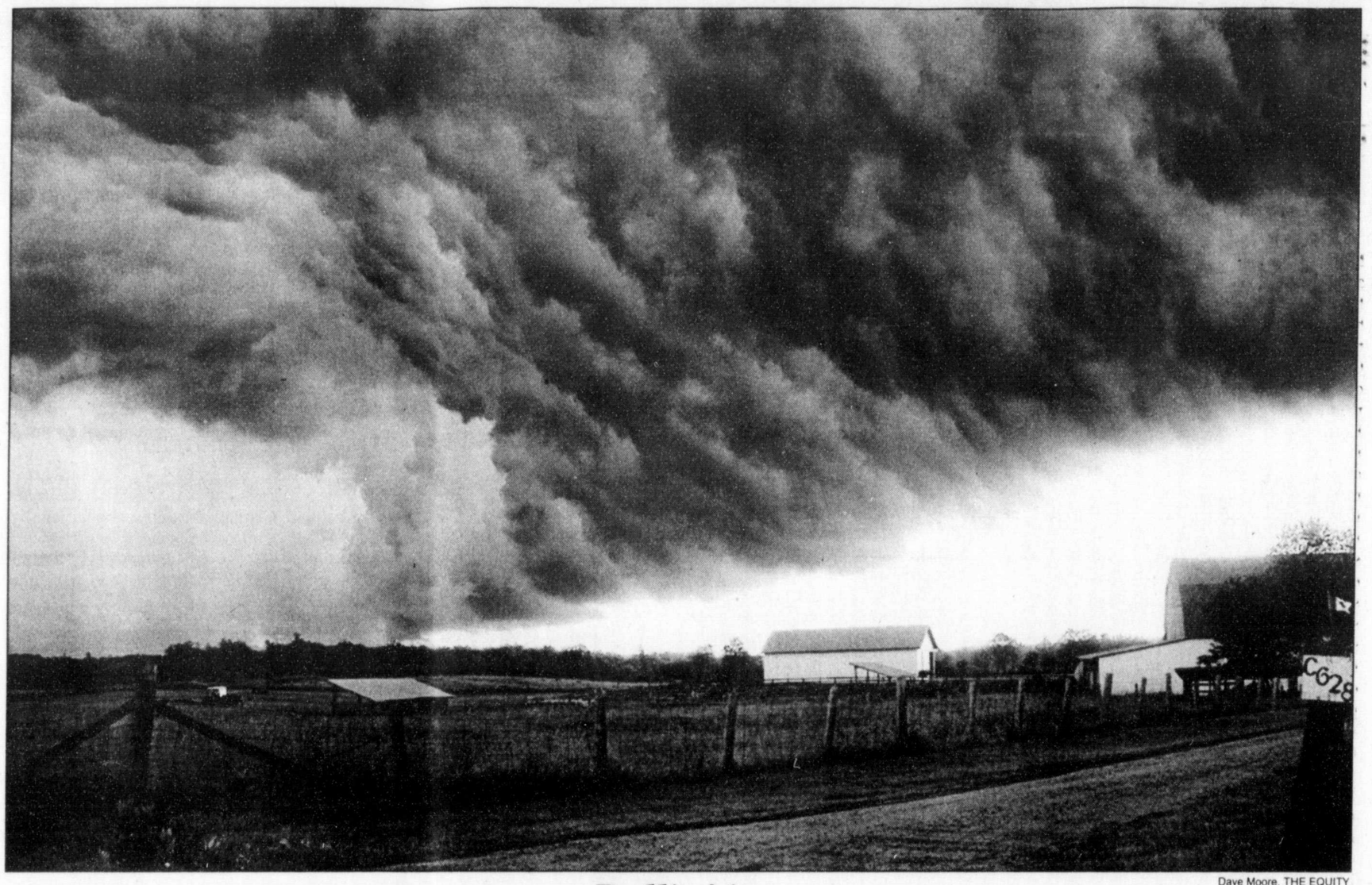
2001 BLUE RIBBON

•

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2003

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."



Dave Moore, THE EQUITY

Rollin' in

EDITORIAL

Two-way street

Though one must be careful not to let expectations run too high while waiting for government to do the right thing at the right time, news that the decades-old inequitable labour laws — that allow Québec construction workers to work in Ontario, but shut the door on Ontario construction workers looking to do the same in Quebec — are up for negotiation may be a positive sign that this province is ready to cast of some of its antiquated, out-of-step notions about business, society and its people.

The labour laws governing the Québec construction industry were introduced at a time of violent unrest in the industry which the government stifled by introducing OCQ (forerunner of the CCQ) which recognized a set number of unions and required workers to have a competency card, the numbers of the latter controlled by a quota system. Talk about state control of industry.

But times have changed. Labour mobility, as guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms, is fundamental to who we are as Canadians. If someone wants to pack their bags and head out to Alberta to find work on a construction site, they're not asked if they have a card to prove their experience, but are asked if they do in fact have experience. In most cases, the boss will notice immediately whether Jack knows how to hammer a nail or run a backhoe.

Not in Québec though. Even labourers have to prove their competency by writing a test, and have to have a Secondary IV education to do so. What the social engineers in the province fail to recognize is that though Jack didn't finish high school, he can build a solid house better and faster than big developers with cookie-cutter plans. (Question: If competency cards are supposed to guarantee the highest quality of construction, explain the Olympic Stadium, deteriorating faster than the Coliseum in Rome, and the overpass that collapsed near Montreal a couple of years ago.)

Finally, after threats by Ontario, which legislated the Fairness is a Two-Way Street Act and set up the Jobs Protection Office to send a message to the Québec government that its way of doing business in the cross-border construction industry would no longer be tolerated, there seems to be a move towards finding a solution as quick as possible. A solution is especially important here in Pontiac, where many qualified and competent tradespeople can't "legally" work because of the restrictive labour laws.

Hopefully, when the respective ministers of labour meet they will not be impeded by the all-too-common self-interest and power struggles demonstrated by our provincial premiers. At the end of the day, constitutional lawyers, statisticians, and consulting firms are the winners. And Jack has to break the "law" to work.

Paul McGee

Corrections

Incomplete information appeared in the cutline "Cheque it out" on page 5 of the July 9 EQUITY. Québec's 12 Rebekah Lodges contributed to the donation to the Shawville Cancer Campaign.

Incorrect information appeared in the story, "Litchfield war monument dedication draws large crowd" on page 1 of the July 23 EQUITY. Allen Stewart's father, Lemuel Stewart, was killed in Belgium in the Second World War.

Addendum

The story "Litchfield war monument dedication draws large crowd" on page 1 of the July 23 EQUITY failed to mention that the Royal Canadian Legion Pontiac Branch 162 in Campbell's Bay was in charge of the planning and direction of the ceremony.

YOUR OPINION

Demolition?

Dear Editor,

I am writing to express my interest in the preservation of our architectural heritage.

It is nice to see communities, like Shawville, join hands and work together at creating revitalization projects to make their towns look good. And, I am hearing so much about how everyone has pulled together to make it look good. Then I read in the paper about two historical buildings on Main Street being demolished?

How is this revitalization? There are ways to preserve the buildings facades, while redeveloping the architectural structure. Was there a consideration to preserve these buildings, and research on how grants can become available to re-develop these sites?

It seems more and more these days communities want to get rid of the old and replace with new undesirable new townscapes. There is more to be done to preserve our communities than turn to the 'tear down' effect of a resolution.

Will I still be proud the next time I walk down Main Street- I hope so.

Ted Wilson
Toronto

Good question

Dear Editor,

Mr. McGee, your editorial says that Quebec is the laughing stock of the civilized world because of it's eccentric language law but from out here, in the more or less civilized world and having lived in Quebec, the viewpoint is more that the anglophones continuing to live in Quebec are the laughing stock.

Why in the world would rational, productive people continue to subject themselves to discrimination when they could move to another part of Canada and lead what would be considered normal lives?

Patrick Gilmore
Coconut Creek, FL

Water testing wanted

Dear Editor,

After the July 11 sewage spill into the Madawaska River (and subsequently the Ottawa River), residents of Norway Bay contacted the Municipality of Bristol to request information on the water quality at area beaches. A representative of Bristol informed us that no testing of water quality is done at any time at any of the area beaches.

We realize that Norway Bay is upstream from the July 11 contamination incident. Nonetheless, we strongly believe that the Municipality of Bristol should conduct testing of water quality to ensure the safety of cottagers and all members of the community who frequent Norway Bay-area beaches. Other Québec municipalities along the Ottawa River, like Aylmer, conduct routine testing of water quality and take appropriate action such as issuing advisories when water quality is poor. Why should the Municipality of Bristol be less concerned for the safety of its residents?

Dan Lussier

OBITUARIES

Verna Abigail Strutt

Verna Abigail Strutt passed away on Sunday, July 13, 2003 at the Renfrew Victoria Hospital in her 97th year. She was born in Waltham, QC, the eldest child of John Herbert Strutt and Mary Ann McCleary. Having moved to Shawville at an early age, she taught school for several years then became a well known and respected Bank of Montreal employee until retirement.

She is survived by one brother Arthur (Gweneyth), sisters-in-law Fern and Evelyn. Predeceased by sister Clara and brothers Kenneth, Clifford and Gordon, two nieces and one great-niece. Lovingly remembered by her many nieces and nephews – Clare (Joan), Douglas (Yvette), Mary Draper (Barry), Eunice Horvath (Béla), Gary, Karen Burnside (Wayne), Chestlyn Bourgoin, Betty Scullion (Stewart), Beverley (Elwyn Risto), Ronald (Ruth), Gordon (Nancy), Stephen (Annie May), Brenda, Bill (Lisa) and several great nieces and nephews.

Rev. Paula Mullin presided at the funeral held at Shawville United Church with burial in the Village Cemetery. Pallbearers were nephews Ronald, Stephen and Bill Strutt, great-niece Erin Strutt, great-nephews Herbert Strutt and Jeffrey Scullion.

The U.C.W. ladies served a delicious lunch following interment.

Jamie Brown

Jamie Brown passed away on Thursday, June 19, 2003. He was born at Pontiac Community Hospiral on Dec. 30, 1967 to Anna (Smith) Brown and the late Eldon Brown.

Jamie is survived by his mother Anna (Smith) Brown and one brother, Dan. He was predeceased by his father, Eldon Brown and a brother, Stephen.

Pastor John Foley conducted the service at Ringrose Brothers Funeral home on Sunday, June 22 at 2:30 p.m.

Pallbearers were Hal Crawford, Cory Hobbs, Brian Way, Alain Dubeau, Kevin Kluke and Willard Kluke.

Jamie was laid to rest at St. Andrew's United Church Cemetery, Campbell's Bay.

ENVIRONMENTAL FORUM

Keeping Pontiac water pure

By KATHARINE FLETCHER

For the past two weeks I've written about water, who " owns" it, who is responsible for it. Today in the last of the series, I chat about what we all can do to keep our lakes, rivers and wells clean. Also, I offer you a list of water-related websites and addresses so you can discover more for yourself on how this resource — or commodity — is viewed nationally and internationally.

Does your municipality deliver your water to your home? If so, perhaps you think you have no obligation to keeping water sources pure. Do you have a private well that supplies your household with potable water? If so, perhaps you take water for granted and don't give it a second thought.

Think again. We are all responsible. Keeping underground aquifers and above-ground watercourses clean is a shared responsibility.

Perhaps we're all suffering from what I call the "frontier attitude" whereby we are all complacent because we think Canada has an abundance of renewable water. We Canadians have grown up believing our country possesses the world's largest supply of fresh water.

Let's shatter some myths.

John B. Sprague, a government scientist, professor and consultant says such a claim is a myth. He writes, "Recent data from the World Resources Institute place us fifth among the nations. The three big players are Brazil with 12.7 percent of the world's renewable supply, Russia with 10.2 percent and China with 8.3 percent.

"How did the common over-estimate of Canadian water arise? Probably from confusion between renewable water supply and the water sitting in our big lakes. The volume of water in all Canadian and US lakes is approximately one-fifth of the total for world lakes. But while our lakes are great for boating and fishing, we cannot consume their water unless we plan to dry them up. Our effective, renewable supply is the rain and snow that falls every year, renews aquifers, runs in rivers and passes through the lakes as it moves to the seas.

"More than half of Canadian yearly river flow goes into the Arctic, leaving only 2.6 per cent of the world's supply for the populated south of the country. That is the number we should have in mind for the current debates on water export." ("Myth of Abundance," *Alternatives Journal*, Spring 2003, 29:2)

Leaving that political (and urgent) debate aside (do we really want to ship Canadian potable water to the USA to be used for golf courses?), Sprague's words illustrate why you and I need to take responsibility for our watersheds. Moreover, we need to ask our politicians to revisit the abundance myth. Otherwise, we will dangerously deplete our Canadian freshwater resources by considering it a renewable trade commodity.

But just how do we ordinary Canadians take more responsibility?

As individuals, we need to become more aware. Let's just look at our summertime use of water. Summer, after all, is an all-too-short, supposedly carefree time. Many of us like to get out in the water, at the cottage, at places such as Norway Bay where we can swim — or at Quyon where the docks permit recreational boaters to tie up their motorboats for free, overnight.

But summer's carefree times sometimes contribute to pollution. Gas-powered boats and sea-dos inject oil and emissions into the water — the very same water we intend to drink.

Meanwhile, well-intended — or thoughtless — cottagers clean their beaches, preferring sand to "weeds." Natural shorelines of alders, sedges, grasses, iris and other plants are removed — eventually disappearing. Rocks are moved, and often, lawns planted. Then, out come the big guns: the lawn mowers, herbicides, and pesticides until cottagers transform themselves into mini-urban dwellers, wondering why their lives are so stressful … and why the loons no longer visit their lake.

Cottage owners complain about interference from municipalities whose rules and regulations governing outhouses and septic systems are considered as unbearable bureaucratic infringements. Often we cottagers — as well as year-round residents — complain that we cannot afford such "needless" upgrades. Often we're the same folks that embrace motherhood statements about saving the environment. That's a comfortable pew, isn't it?

Frankly, there will always be more waves of year-round as well as weekend or seasonal residents. Particularly since the World Trade Center 9/11 terrorist attack, Canadians and Americans want to holiday at home. And, there is only so much land and water to divvy up. Sheer population expansion — new homes and cottages being erected — place increased pressure on Pontiac's finite resources.

It's not just cottagers, of course. Agriculture and forestry workers are feeling the pressure of public scrutiny of their practices, and justifiably so. But environmental degradation of water resources is not only "their fault." It is you and me, too, who must pay attention. What pharmaceuticals are you taking and flushing down the toilet? What chemicals are you using in the privacy of your own home that are poured down the drains? Are you on a septic system and do you manage it properly? How about that outhouse at the cottage? Is it far enough away from that lake or river you enjoy so much?

All of us must continually re-assess our behaviour, stay as current to environmental news as we can, and be wise. Canada's abundance of fresh water? We can argue the statistics, argue our position in the world — but to play the numbers game is to play with complacency.

Instead, as individuals let's clean up our act, stop pointing fingers, and continue to enjoy our beautiful Pontiac. It is a precious legacy. Isn't it worth protecting?

• • •

Water resources

Harmony Foundation of Canada, P.O. Box 50022 Unit 15, 1594 Fairfield Road, Victoria, BC V8S 1G1 (Tel: 250-380-3001) e-mail: harmony@island.net. Contact them for a copy of Troubled Waters: A Profile for Community Action, (78 pages) is an overview of freshwater issues, resources and community success stories that can inspire us to make a difference in our own communities. Reclaim Pontiac watersheds, encourage safer industry and private use of land.

(Note: all of these are copied/quoted from *Alternatives*, spring 2003 issue, p. 21.)

www.thewaterpage.com for water management debates; www.canadians.org/blueplanet/index2.html for NGO discussions against privatizing our water resources, vs. www.ppcouncil.ca for arguments pro-privatization; www.psiru.org for international public sector union perspective; www.gwpforum.org/ for the Global Water Partnership, a network of private companies, governments and lending agencies committed to the Rio-Dublin principles; http://qsilver.queensu.ca/~mspadmin for academic studies critical of the privatization process

• • •

Katharine Fletcher is a full-time resident and cottager in the Pontiac, who enjoys drinking potable water from her farmhouse tap. Contact her at chesley@attcanada.ca

REFLECTIONS: 120 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

July 26, 1978

Gathering at the old Bryson House: Phil Gabriel and his Architectural Heritage project members have started collecting names of prominent Pontiac County Building, and every one of their sources has mentioned the Bryson House Farm. This and the fact that the building is ideally situated for development as a community centre led Gabriel to further inquiries. He now plans to seek community and government support for a reconstruction program. The first step was to acquire possession of the property, which he has done. The gathering on the site on Saturday proved to him that there is a wide interest in its preservation.

50th anniversary of St Edward's: Sunday afternoon, July 9 was the culmination of 50 years of Christian experience of the life of the Parish of St Edward the Confessor. Clergy at the special services were: Rev A R Pick, Monsignor S P Owens, Rev D J Morris, Monsignor M J Barry, Rev M R Costello, Rev M Ethier, Bishop J R Windle, Rev S Soltyszewski, Rev J F Harrington, Rev L H Pelletier, and Rev D J Harrington.

• • •

50 Years Ago

July 30, 1953

Belec - Proudfoot nominated: Some said he wouldn't and some said he shouldn't but Pontiac MLA Ray Johnston did stand up on Monday at the Campbell's Bay nomination convention to support Hector Belec, Progressive Conservative candidate. Mr Johnston promised that he and Belec could cooperate on many projects for the good of this riding if Belec were sent to Ottawa on Aug. 10.

Prospectors find Molybdenite here: In the Charteris section, nine miles north of Shawville, prospecting work is going on in the area known as Kirkham's with considerable success. A section of 1,100 acres has been staked out by the Quebec Metallurgical Institute on the farm and bush on Dean Tubman, 200 acres, Berk Kirkham, 500 acres, Allen Kirkham, 100 acres, Norval McNeill, 100 acres and Herman Emmerson 200 acres. Work has been carried on over this area for the past year.

Sand Bay outing: Shawville's Rover Scouts had a splendiferous chicken picnic last night with more ice cream than they could eat and a lot of merry singing, accompanied by Doris Jacques at the piano. The Sand Bay Pavillion was turned over to the scouts for the evening by Mr and Mrs Myers as it was too windy to have a bonfire on the beach. Most of the Scouts and their girls went swimming first and by the looks on their faces along toward midnight everyone had a grand time.

Godfrey Bourgeois drowned at Quyon: Friends of this community were shocked by the death of Mr Godfrey Bourgeois whose body was recovered from the Ottawa River Sunday morning. Mr Bourgeois had for six years been sexton at St Mary's Roman Catholic Church. Previous to that he had lived on his farm east of Quyon. He was born at Wolfe Lake, 76 years ago.

• • •

75 Years Ago

July 19, 1928

Local news: Sunday was St Swithen's Day, and it rained! Now let us prove out the truth or otherwise of this old cherished morsel of folk lore: Will it rain for the next 40 days? Doubtless, somewhere.

A boy, 12 years old, son of Albert Lenneville, of Calumet Island was very badly burned one day last week from an explosion of coal oil, when he poured some of the oil on a smoldering fire. The boy's father doused him in a tub of water and thus saved his life, but not before he had been seriously injured. The boy was taken to the hospital for treatment on Friday.

Big gathering at Campbell's Bay: The Twelfth in Pontiac centred in the celebration held under the auspices of No. 1300, at Moorhead's Grove, Campbell's Bay. Some of those who attended say the crowd was the largest ever witnessed at any gathering hitherto held in the county.

Deaths: THE EQUITY deeply regrets to announce the death of Mr William Henry Maitland, an old, much respected resident of Clarendon, which occurred at the house of his son, Webster, on Thursday evening last after an illness attended with much suffering towards the end.

The whole community of Campbell's Bay and district was greatly saddened last Sunday night on hearing of the drowning fatality of Robert M Smith. The drowning occurred at Smith's Falls at 12 o'clock on Sunday the 8th of July, in company of a young man who was in the canoe with Smith. In spite of all efforts to save him he went down.

• • •

100 Years Ago

July 23, 1903

Local news: Eighteen thousand pounds of milk were taken in at Stark's Corners Cheese Factory on Monday - the largest quantity received any one day this season.

Mr R G Elliott is engaged at present in the erection of several cottages at Norway Bay, where the influx of visitors is daily growing a pace. Robert has the assistance of J J Caldwell and John Judd, and would like to get the services of two or three additional carpenters so great is the demand for lodging places at the Bay.

At Quyon, on Monday the 13th, burglars entered Mr George Mohr's store and carried off some papers and bank books, which they found in the open safe; they also visited the creamery but were scared off, and got nothing of value. The manager, Mr Ireland, saw two tall men jump out of the window, and disappear.

In St James' church on Sunday last Rev Father Dowdall, PP, strongly condemned and forbade night dances in the parish; likewise the use of intoxicating liquors at weddings.

Sad drowning fatality: On the third of July, Angus Kennedy, aged 21, second son of Mr Daniel J Kennedy, of the head of Allumette Island, left his home and proceeded to his brother-in-laws, Mr Thos Poupore's, Chichester, to see about getting some shingles sawn. He left Mr Poupore's in a canoe about 9 o'clock the same night and that was the last seen of him until his body was found last Thursday in the river near Chapeau bridge.

The funeral took place on Thursday and was largely attended, great sympathy being expressed for Mr and Mrs Kennedy in the great bereavement which they have sustained by the loss of their son. What renders the death doubly sad is the fact that Angus was not missed till he was found. The father, supposing him to be at his brother-in-law's and the latter supposing him to be at home, and also the manner in which young Kennedy was drowned, as evidently no one but the Almighty saw the accident.

Jubilee Celebrations honour 6 Sisters of St. Joseph

Jubilee Celebrations were held recently in Pembroke for six Sisters of St. Joseph.

On May 3, Sr. Florence Ritza, celebrating 70 years, Sr. Martha Prince, Sr. Josephine Hass and Sr. Anne O'Shaughnessy, celebrating 60 years, were honored at the Motherhouse beginning with a Jubilee Mass.

Fr. Jim Beanish was the Celebrant and Fr. John Burchat was the Homilist. Also present and concelebrating Mass was Msgr. Michael Hass.

This was followed by a lunch for the Sisters and family members. Later, a "Come & Go Tea" was held for friends of the Jubilarians.

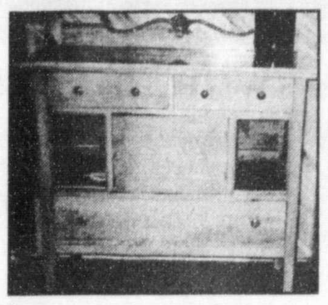
On June 14, Sr. Rose Mary Poirier, celebrating 70 years, and Sr. Betty Berrigan, celebrating 50 years, were honored at Holy Name Church. The day began with a Jubilee Mass celebrated by Bishop Richard Smith who also gave the Homily. This was followed by lunch in Holy Name Annex for Sisters, family and invited guests.

Both days were filled with joy and thanksgiving to God for these six wonderful women. They have been faithful to their religious commitment and have served God in many and varied ways — teaching, nursing, pastoral work, leadership in community and retreat work in the Diocese of Pembroke, in the Western provinces and even in our mission in Peru.



JUBILEE CELEBRANTS: Jubilee Celebrations were held recently in Pembroke for six Sisters of St. Joseph. From the left: Sr. Betty Berrigan, Sr. Rose Mary Poirier, Sr. Florence Ritza, Sr. Josephine Hass, Sr. Martha Prince, and Sr. Anne O'Shaughnessy.

This item was stolen from a cottage at Lake Weary (Jim's Lake area) along with other furniture, fishing equipment, canoe, propane fridge and various other articles (enough to equip an other cottage!!)



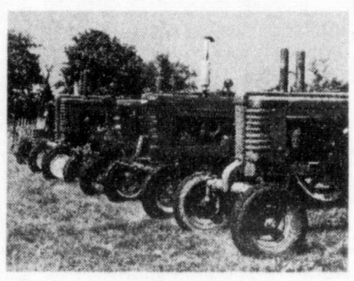
If you have any information, please contact 819-683-3129 or police at 648-2141.

BOOKKEEPING
PETER B. SMITH, B.Sc., CGA
Certified General Accountant
389 Main Street
Shawville, Quebec
J0X 2Y0
Tel: 819-647-2403
E-mail: taxsmith@ca.inter.net
the taxsmith .com
My office offers a full range of accounting and tax services in areas of:
- Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports
- Income Tax Preparation for individuals, businesses, farms, and corporations (with electronic filing)
- Personal Tax Planning and Consulting
- Financial Statement Preparation
- Estate Accounting and Tax Preparation
- Non-Resident Tax Returns for Capital Dispositions

Get Prepared - Hire the TaxSmith - It Pays to Use a Professional
Hours: Mon. - Fri. 9 - 5; Sat. 9 - 12 File in either official language
Competitive Rates - Free Estimates
NEW LOCATION at 389 Main Street

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526
CORRECTION
The golf tournament on July 26th at Mickey Creek in Vinton was for the Ottawa Heart Institute not the Heart & Stroke.
Come out - support our young hockey players
CAR RALLY - Sat., August 2nd
Registration 12 - 2 p.m.
$15.00 includes rally and light lunch
All proceeds to Minor Hockey
PONTIAC NIGHT AT RIDEAU CARLETON RACEWAY
Sunday, August 10th
Post time 6:30 pm
Bus leaves Atkinson's 4:30 pm
$20.00/person includes slot package and food voucher.
Refreshments included
Call to reserve your package 647-2526

OTTAWA VALLEY ANTIQUE ASSOCIATION
7th Annual Show
August 9 & 10, 2003
Armstrong Heritage Farm, Shawville, Quebec
Saturday 8:00 am - 8:30 pm
"Food by Billy T"
•Tractor Plowing
•Grain Threshing
•Log Sawing
•Parade on Main Street in Shawville -12 noon
•Garden Tractor Pull - 2 pm
•Musical Entertainment 3 pm & 6 pm
•Square Dancing with Antique Tractors 7:30 pm
Sunday 8:00 am - 6:00 pm
•Antique Tractor Pull - 12 noon
•Plowing • Threshing • Sawing
•Musical Entertainment in afternoon



Admission
$5.00 Adults
Children 12 and under free
Information:
Barrie Ross
(613) 432-5204
Martha Hodgins
(819) 647 5233

GARDEN PARTY
Long Weekend
Saturday, August 2nd
DON NEWS' FARM
Shawville, Quebec
Please join us again this year!
Entertainment by: Ron McMunn beginning at 9:00 pm
Bring your lawn chairs, a tent or trailer, campers are welcome.
For information call Don at 647-2627

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP
2000 CARAVAN
A/C, tilt, cruise, cass., 61,000 km, 7 passenger, power windows, locks, blue. Cheap payments
$12,995*



1997 VOYAGER
A/C, auto, 163,000 km, tilt, cruise, maintained, dark tinted glass.
$6,995*



1998 CARAVAN
A/C, tilt, cruise, power locks. clean, 148,000k
$7,995*



2001 DODGE GRAND CARAVAN SPORT
Touring package, power sliding door, every possible option, blue, 108,000k
$14,995*



2002 JEEP TJ SAHARA
Mint, two tops A/C, 6 cyl., 5 sp., Loaded, 37,000k, New $33,000 LOTS OF WARRANTY
$22,995*



1998 DODGE DAKOTA CLUB
4x4, 6 cyl., auto. A/C, 99,000k, VERY CLEAN. Hard to find
$14,995*



1999 DODGE RAM 1500 4x4 QUAD CAB
Am/Fm cass., 5.9 V8 auto, Power seats, windows, locks and mirrors, cruise, tilt.
$17,995*



***8.39%, 60 MONTHS, PLUS TAXES.
CHRYSLER ENGINEERED TO BE GREAT CARS
Dodge Different.
CERTIFIED PRE-OWNED VEHICLES
Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

Braeside Home Furnishings
SUMMER DISCOUNT SALE
UPTON #780 SERIES



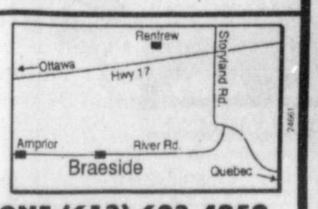
Pine & Pine Veneer Entertainment Unit/ Bi-Fold Doors All three pcs
Reg. $2299 SALE $1699.00
SUPERSTYLE



Sofa, Loveseat plus 2pr T.C. Daisy floral pattern
Reg. $2599 SALE $2299.00
SOUTH SHORE - BEDROOM SUITE



Includes: 2 nite, triple dresser w/mirror, small armoire, 54-60 headboard
Reg. $1849 SALE $1495.00
CHECK US OUT FOR THESE REASONS!
- Huge selection of quality canadian made furniture
- Prices the Ottawa stores can't match
- Expert, no pressure advice
- Premium full delivery and set-up
- The best after sales service
- FREE delivery all over the Ottawa Valley
HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-9 pm
Saturday 9-5 pm
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!
Braeside Home Furnishings
Don't Miss This Great Event!



852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

Advertise in the
Pontiac Travel Guide 2004
10th Anniversary Edition
Book your space early
Call 819-647-2204

SHEENBORO

A swim at Oiseau Lake



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

David Prentice will be hosting his annual reunion of friends from New Hampshire's Dartmouth College. Doug Nicholas, Bob Shellard and Stu Zuckerman, return to Malin's Point on July 30 for a festival of sun, boating, climbing the Oiseau Rock and touring the realms of the 1960's and creating dubious culinary creations. Have fun guys!

Visiting with Gordon and Marie McCrea was his son, Patrick and his wife and boys.

A happy birthday to my granddaughter Marlaine Pereira who celebrated on July 23. Marlaine, Hermano, Selina and Logan returned from a trip to Portugal where they spent three weeks with Hermano's grandparents, relatives and friends.

Happy anniversary to Tim and Gayle MacDonald on their 12th anniversary.

Belated birthday greetings to Carly McDonald, Daniel Poirier and Morgan Perrault.

Anita and Bill Sawyer have been home to spend two week's vacation at their cottage.

Congratulations to Jack and Rose Rawley in Detroit, who celebrated their 50th wedding anniversary on July 12. Attending the celebrations were Margaret Maloney, Pat and Lillie Donnelly and her sister, Rita and Jack from Toronto. Helen McCool and Ilene Gribbons also attended from Pembroke.

Kerry Tallon's girlfriends had a party for her last Saturday. She was all dressed up and toured around town in the back of Kulinda Brennan's truck and visited neighbours along the way. She had her last night out as a single girl.

The annual fishing derby held in Chapeau was a great success with lots of prizes being handed out.

There was a dance in Sheen Hall on July 19 and it was very well attended. The music was perfect with Cecil D'Arcy at the piano, Matt Gleason on guitar and accompanied by Phil Gauthier and Basil Young. It was a delight to hear Matt and Cecil do their renditions of old time music.

Brian Adams called the good old square dances, much to the delight of all those who participated.

The hall was full, lunch was delicious and there were lots of prizes. Marlyn Crozon won a birdhouse, designed and donated by Jack Jennings and a $20 gift certificate donated by Moncions. Peter Adams and Marcel Crozon each won a bottle of cheer. Ken Doyle won a T-shirt.

Born to Peter and Karen Gleason on Wednesday, July 16 a baby boy weighing 8 lbs 14 oz. His name is Abram and he is a little brother for Ann and Claudia. Congratulations to you.

Our card party on Tuesday night was the best one yet. The winners were: First prize Rosella Cotnam, with a score of 79; second prize was Olive Belanger with a score of 77; tied for third prize was Jenine Jennings and Mark Fleury with a score of 75.

My daughter, Marlyn had everyone out to her cottage on Thursday evening. We reminisced about the good old days and watched the sun set on the Ottawa River at Fort William.

Friday morning ten of us went to Fort William and enjoyed a delicious breakfast. After breakfast we headed up the mountain to the waterfall at Oiseau Lake. It is the most beautiful spot I have ever seen in Quebec. We swam in the falls and had a tailgate lunch. We took a lot of pictures and picked some raspberries for dessert. Little Nelson Morris braved the falls and went for a swim with his mom and dad (Janet and Rodney). My son Lornie climbed all the way to the top of the falls. It is about 500 feet. Shelagh and Don McNabb, Arlene Clyde, Doris Ranger and Evelyn Sullivan enjoyed a refreshing swim.

Later in the day, we trekked out to Donat and Doris Ranger's home on the Ottawa River. Donat took Karen and Pat Keon, Betty Morris and Lorne and Evelyn Sullivan for a ride up the river on his pontoon boat.

Friday evening all the local people went out to the Fort William Hotel were entertained by the Sheen band on the veranda. It was a pleasant way to spend the evening. Kelsey McDonald and Amber Morris step-danced. Arlene Clyde from Ottawa played the keyboard, Lorna Agnesi, Janet Retty and Linda Roman played the fiddles and Matt Gleason and Hugh Peacock were on guitar. Theresa Retty and Matt Gleason sang us a song. Betty Morris, her daughter Shannon McDonald and Jeannie Gleason, sang "The Fields of Athenry" and "Coming Home to Sheenboro" for us. "Coming Home" was composed by Paul Botineau of St. Thomas, son of Mary Sweeney, and grandson of Tom Sweeney, of Sheen, who a lot of you will remember for his story telling and songs. Dave Clyde did the clog. Dave's my son-in-law and he was up visiting and fixed my computer for me. Thanks again for the great music folks.

Our honourable Member of Parliament, Robert Bertrand and his wife dropped in to join in the festivities and to donate some prizes for the golf tournament this week.

Saturday, July 26 we attended the wedding of Louise Tremblay and Jim Tallon. The wedding ceremony was in St. Paul the Hermit church and Father Shalla shared a very touching homily with everyone. Ryan Vellenga was the ringbearer and Katilyn Vellenga was the flower girl for their grandpa Jim.

Matron of Honour was Louise's twin sister, Louisette Black and Best Man was Jack Tallon-brother of the groom.

Nancy, Trudy and Brenda joined their dad for his walk to the altar.

Louise was escorted down the aisle by her two sons.

There was a dinner and reception in the Sheen Hall and the music was supplied by Matt Gleason and his friends. Nancy Vellenga, Trudy Middlestadt and Brenda Tallon (also known as the three Tallon girls) gave a wonderful welcome to Louise and a few inside stories about their dad.

It was nice to see Mary and Ken Meehan from Montreal back in Sheen for the weekend.

Jim's sister Dorothy also traveled home for the wedding. Also attending from Detroit was Clarence Tallon and friend. George Quaig was there as well from Detroit, he's an old friend of Jimmy Tallon's. Both the wedding and reception had a very large attendance of family and friends, a testament to their popularity in our community.



BEARDED CREW: Some Hilton Mines workers put their razors on the shelf in 1967 to grow beards for a Centennial celebration contest. The stubble began growing January 1 and was judged July 1 at the Shawville fairgrounds. Lawrence Bourgeau, of Shawville, (fourth from the left), won first prize for best beard and Lionel Racine, of Otter Lake (fifth from the left) took second. From the left: Neil Hodgins, Shawville; Bud McCord, Shawville; Albert McBane, Onslow; Bourgeau; Racine; Gerard St. Pierre, Bryson; and Lindon Gilpin, Shawville.

Collines asks for plan delay

CHELSEA — MRC des Collines is asking for an extension on the residual waste deadline mandated by the Québec Ministry of Environment, with the exception of one mayor.

The council of mayors (including Warden Marc Carrière) voted six-to-one, asking for an extension to the Dec. 31, 2003 deadline for a plan to reduce residual waste to 65 per cent in every Québec MRC.

The dissident at the table was Municipality of Pontiac Mayor Bruce Campbell.

"I was just playing politics," Campbell says, "just making a point."

He feels the MRC is lagging behind on the file and he was sending a message to his peers.

MRC environmental planner Michel Belanger says des Collines is not the only MRC in this situation.

"A lot of (MRCs) are late," Belanger says.

"This extension was needed because the MRC will not be ready to implement the plan (by Dec. 31)."

He says the MRC is set to go to public consultations in October and should have a plan ready for submission in late fall. The plan will be revised and sent to the Ministry of Environment for approval, which Belanger says could take up to four months.

Come to the 129th
CHAPEAU FAIR
August 14, 15, 16, 17, 2003
Grounds Admission: Weekend Pass $25.00, Day Pass $10.00, Children under 3 Free
NEW EVENTS THIS YEAR!
ATV PULL - Saturday 2 pm
Call 819-689-5437 to register





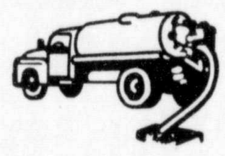
MIDWAY RIDES
Carnaval National
Fri., & Sat., 12 pm - 11 pm
Sun., 12 pm - 6 pm
EXHIBITOR SHOW - In the Arena
SURVIVOR ISLAND - First Challenge
Friday Noon 819-689-1091 to register
MUSIC LINEUP!
Friday 9 pm-Tequila Mockingbird
Saturday 12 pm-Debbie Bechamp
2 pm-Deuce, 9 pm-The Town Pants
Sunday 1 pm-The Pontiac Drifters
Popular Events
Truck & Tractor Pull Friday 7 pm
Team Penning Saturday 4 pm
Heavy "Horse Hitch Sunday 10 am
Organized by the Chapeau Agricultural Society
For information call Gene O'Brien 819-689-2410
www.nrtco.net/~connects www.ottawavalleyguide.ca

IT'S YARD SALE TIME
Call your ad in to THE EQUITY
before Monday at 5:00 p.m., 647-2204

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS

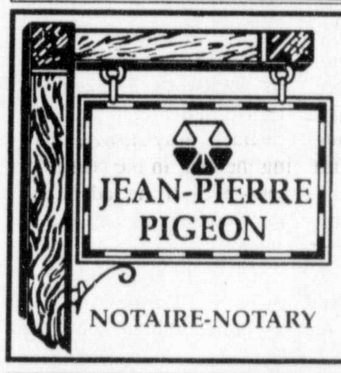


VETERINARY SERVICES



DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
435 HIGHWAY 148
SHAWVILLE, QUEBEC
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTAIRE - NOTARY



C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

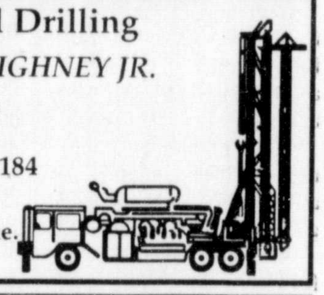
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



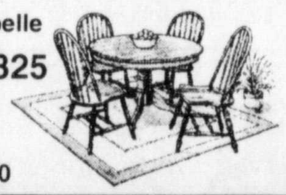
MONUMENTS



Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

FURNITURE RESTORATION

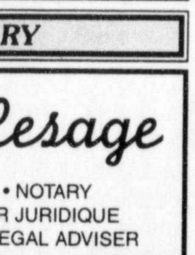
Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair
Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned
7 Aylmer St.,
Bristol, QC J0X 1G0



REAL ESTATE



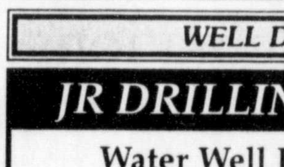
RE/MAX
Re/Max Direct Inc., Realtor
Courtier immobilier agréé franchise indépendant et autonome
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100
E-mail: clafleur@magma.ca



Carlen Lafleur
Agent immobilier affliée
Pgr: (613) 759-0699

Terence Lafleur
Agent immobilier affliée
Pgr: (613) 274-9357

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
CONSTRUCTION INC
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
Licence RBQ: 1857-2792-35



- AGGREGATES - PICK-UP OR DELIVERY
- CRUSHED STONE
- STONE DUST
- CRUSHER RUN
- SCREENED SAND
- PIT RUN

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

HONDA's SUMMER SALES EVENT
IT'S TIME TO DRIVE A Honda



Stop dreaming. Start driving.
Now unprecedented limited time offers.
Purchase financing offers, up to 60 months
Civic (excluding SiR & Hybrid) 3.8% Lease or Purchase Financing



Accord Sedan LX-G 5.8% Lease Rate



Odyssey 3.8% Lease or Purchase Financing

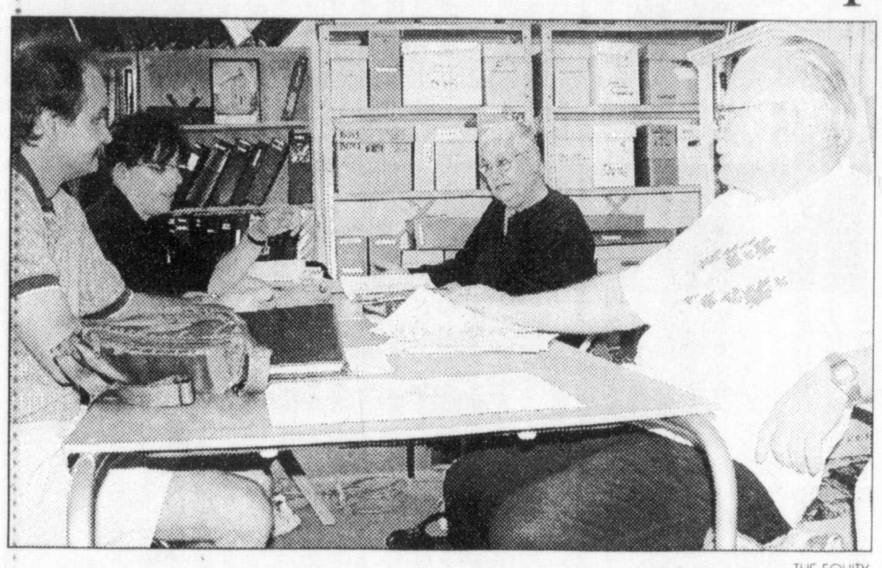


ACT TODAY
Take advantage of these rare opportunities. Your timing is perfect!
Pilot 3.8% Lease Rate 4.8% Purchase Financing



COMPLIMENTARY FILL-UP
All Honda vehicles are delivered with a full tank.
240 Horsepower, V6 – Seats Eight
ONTARIO Honda DEALERS
hondaontario.com OR 1-888-9-HONDA-9
HONDA

Pontiac Archives' annual open house welcomes the historically-curious



THE EQUITY

ARCHIVES CHAT: About 90 historians and family genealogists took advantage of the Pontiac Archives' extended hours during its open house from July 7 to 12. Walter Brown (right) shares a friendly chat with three researchers of the McTiernan family Friday. From the left: Joseph Duarte and Gale Duarte, a Whitby couple; Annette Pauzé, of Midland; and Brown, a Smiths Falls native.

SHAWVILLE — With storage space shrinking every year, the Pontiac Archives still finds room to welcome visitors from far and wide to its annual open house.

"We have documents up in the attic as well as in the bathroom," said Elsie Sparrow, who runs the Archives with fellow volunteers Venetia Crawford and Pearl McCleary. "And the shelving in the bathroom broke about a month ago."

Family historians, archivists, and the just-plain-curious flock to the Archives during the extended hours of the open house each year.

"We have people from abroad who make plans around our open house," Sparrow said.

"They'll call us and plan to come during (the event)."

For the other 51 weeks of the year, the Archives is open on Tuesdays and Thursdays between 9 a.m. and 4 p.m. but from July 7 to 11, it was open from 9 a.m to 7 p.m. every day; it was also open on July 12, a Saturday.

"We had an average of about 12 per day," Sparrow said. About 90 people signed the Archives' register during the open house.

The person from the furthest location this year was Patricia McCreight, from Ballymena, Northern Ireland.

The Browns

One regular visitor to the Archives is Walter Brown, of Smiths Falls, who can date his Pontiac roots back to his great-grandfather, Samuel Brown, who settled in Litchfield in 1857.

"It was his father who came over from County Antrim, Ireland in 1839," Walter said. "He was Alexander Brown and he settled in Hull."

Walter has been coming to the Archives for about 15 years and is still finding new information about his family. He also has roots in the Black and Sparling families, who were also 19th century settlers in Pontiac.

The McTiernans

"I'm here researching my dad's side of the family, the McTiernans," said Gale Duarte, of Whitby.

She, along with her husband, Joseph Duarte, and aunt, Annette Pauzé, of Midland, were in the Archives Friday looking through old church records for any mention of her great-great-grandfather, John McTiernan.

"We don't know much about his side of the family," Gale said.

"He was born in 1826. We know the year, but we don't know the place."

Gale says the closest reference she's found is a mention of the McTiernan family owning a house at Moorehead Station, near Arnprior.

She and Joseph have learned plenty about her great-grandfather, Robert McTiernan, who lived near Thorne.

"The Pontiac community has been very good to me," says Gale, who has spoken with some of the locals who shared stories they know of Robert.

"There are people in Pontiac who knew (of) him. We even visited the home where he lived."

Gale and Joseph also have a connection to Walter.

"We met him over the Internet a few years ago (through a genealogy Web site)," she said. "And today, there are people from Whitby and Smiths Falls in Shawville."

Sparrow attributes the success of the Archives to proud members of the community, such as Bryson's Catherine Cahill, who donate old items to the organization.

"(She) came in three weeks ago with some paintings from 1904," Sparrow said.

The paintings depict the then newly-constructed hydroelectric dam on the Black River near Waltham as well as pastoral river scenes.

"We know they were painted by a Methodist minister from Shawville, but we don't know who yet," Sparrow said.

Archives' evolution

The Pontiac Archives began as a project spearheaded by Crawford, with the Pontiac Historical Society, in the mid-'80s.

The Historical Society applied for a grant to collect artefacts and to have a place to put them in 1985.

After about two years of work, the Archives were opened in the basement of St. Jean-Bosco Elementary School January 5, 1987.

In the fall of 2001, the Archives moved to an old building donated by the Municipality of Shawville on Centre Street where they are currently housed.

"This could be the last

HELP WANTED

Gas Attendant to work evenings and weekends.

Apply in person only to:
Bean's Service Station
Highway 148, Shawville, Quebec

ATTENTION BOATERS

Get Your Official Canadian Coast Guard Pleasure Craft Operator Card Sunday, August 10th, 2003

You can receive a Coast Guard accreditation after taking a 3 hour course then write the 36-question exam, and you can get your official Pleasure Craft Operator Card for $35.00

This is the last time that this course will be offered for this price.

Also the number of questions on the exam is destined to increase.

For more information or to register
CALL 648-2006

Avoiding black bears

With the peak of summer camping season upon us, the possibility of running into a bear or other dangerous animal is at its highest.

Most of the time, contact with black bears is rare, usually resulting in the bear moving elsewhere. But occasionally, particularly during the summer months when bears range over a large area in search of food problems can arise.

"Bears mainly use their sense of smell to locate food," said Benoit L'Allier of the Société de la faune et des parcs." "Normally, when there is sufficient food in their natural habitat, they will not seek contact with humans."

That contact with humans can be inadvertently provoked through a few common outdoors errors. L'Allier had a few tips to keep you, and your food supply, safe:

• Never feed bears. They will come back and can easily become a nuisance, or even a danger.

• When camping, store food and garbage away from your camp site, and avoid cooking food in your tent.

•Keep odours to a minimum by cleaning barbecues after each use and washing garbage cans regularly.

•Wait for fall to fill bird feeders, and don't leave out food for other animals.

On rare occasions when humans do come into direct contact with bears, making yourself heard can minimize such situations. If you meet a bear, here are a few rules to follow:

• Stay calm and don't make any sudden movements. Speak quietly.

• Make sure the bear has an escape route, a way out of the situation withouf feeling threatened.

• Do not run unless a safe location is very close by. Running will make the bear think you are prey. A bear can run faster and swim better than you can.

• Do not look a bear in the eye, which can be taken as a threat.

• Back away slowly, keeping the bear in the corner of your eye. If he advances, drop anything you're carrying to distract him (or her).

• The jury's out on climbing a tree. Adult black bears rarely climb, but they can be good at it.

• Don't play dead. Black bears are scavengers, so playing dead means an easy meal. Be ready to fight back. If the bear attacks use whatever means possible to inflict damage: Rocks, sticks, axes, etc. Make a lot of noise and wave your arms and legs as much as possible. If a bear decides it may be injured by attacking you, it may decide to go elsewhere.

• If you see an aggressive or problem bear, contact Québec's wildlife service at 1-800-463-2191. For more information on bears: www.fapaq.gouv.qc.ca.

SPORTS

Smitty's hammers Bethel 19-5, Damage knocks Smitty's 17-0

Gavan's turfs Moutainview 11-10

By DAVE MOORE
Equity Sports

SHAWVILLE – Smitty's three-pitch ball team picked up their first win of the season, a 19-5 trouncing of Bethel last week. Both team were winless so far.

The week before, Hursty's battled Bethel for a 16-10 win in the first evening game.

The second match featured a 17-0 win by Damage Inc. over Smitty's and the Gung Ho's slipped by Damage, in the second game of the night.

July 21, the Brew Crew lost to Damage 15-2, then it was Smitty's first win in the battle of the basement.

Then on Wednesday, the Ho's defeat Atkinson's 20-17 and Hursty's edged Ian Peck Trucking 9-8.

Friday night action, July 25, had Atkinson's win over Hursty's 17-10 in the game worth four points in the standings.Tim Thompson homered for Hursty's while Stephane Villeneuve and Sylvan Rivest got them for Atkinson's.

The second match had the Crew beat Bethel in a bat fest, 18-16.

Shawn Kluke and Tim Laroche homered for the Crew while Dana Vesneski got one for Bethel.

Monday night, some teams will catch up on some missed games and then the playoffs start.

• In Quyon, first place K&M/M&R team won by default over fifth place Pontiac Ice and then Gavan's just barely defeated last place Mountainview Turf by a 12-11 score. Daniel Leblond hit a home run for the losing side in the match.

Then came the run fest in the third game of the night, a 30-10 Marcotte's win over the Underdogs.

Robbie Lepine hit one homer for the Dogs while Peter Dolan hit two for Marcotte's.



BRYSON

Get well soon



By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

Congratulations to Sister Helen Gratton of Bryson on her 50th anniversary in religious life. Hope you have many more years of health.

On Sunday we attended the 11 a.m. mass at St. Ann's in Cormac. Thousand of people from all over attended the 65th anniversary of the first pilgrimmage. Bishop Smith from Pembroke said the mass.

On Friday, Jim and I went to Jim's Lake to visit with Ivan and Arlene and Karen Saunders. We stayed over night. When we got up Saturday it was raining and it did so all day.

Shawn Stewart and Samantha Skelly of Ottawa spent a few days at the cottage.

Saturday evening we went to Garry Cummings' retirement party at Forrest Inn. There was a large crowd. We wish you many years of health.

Visiting with Georgette Piche over the weekend was her daughter Nicole and her friend Claude Marquies of Montigny,QC.

Birthday greetings to my great-nephew, Thomas Paget who is celebrating his 12th birthday on Thursday. Also celebrating a birthday on Tuesday is Mildred Mayer all of Ottawa. Mildred we hope you will soon be well after your big surgery. We are praying for you.

Happy 25th anniversary to Leith and Carol Kealey of Venosta. They celebrated on Saturday evening. Phyllis and Elwyn of Calumet Island and their family with the rest of the Kealey clan were on hand for this celebration. We wish you many more years.

The Bryson Sea Pie and Bean supper will be held on Sunday, Aug. 3 at the Bryson Lions Hall. Everyone welcome.

Get well soon to Betty Sparling Laporte who is in Shawville Hospital after major surgery. See you seen Betty.

WALTHAM

Severe thunderstom hits



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

On Saturday afternoon, July 26 Lindsay Harkins and Shawn Henderson were married at Our Lady Of Perpetual Help Church. Father Tim Moyle officiated the sacrament. A lovely dinner and reception followed at the Waltham Town Hall. Congratulations and best wishes are wished to Lindsay and Shawn as they begin their new life together.

On Sunday, July 27 a family get-together took place at my aunt Doris Throp's on Allumettes Island. Larry and I attended and enjoyed chatting with family members.

A very happy birthday is wished to Paulette Pelletier who celebrated her birthday on Monday, July 28. I sure hope that you had a nice day Paulette.

Happy birthday wishes and love are sent to my sister Joyce Quenneville, of Cornwall, who celebrated her birthday July 29.

Warm anniversary wishes are sent out to Lyne and Ray Bechamp who celebrated their 36th, wedding anniversary July 29. May you both enjoy many more years together!

Jacob spent a couple of days this past week at auntie Jodi's and uncle Mike's in Ottawa. Auntie Jodi kept him busy with many activities. On Friday they enjoyed a ride on the Wakefield Steam Train. That was right up Jacob's alley as he loves trains!

Lyne and Ray Bechamp and grandson Lyam Girard spent three days camping up at a camp ground on Manetoulain Island. They said that they had a wonderful time and that the water is very clear.

Congratulations are sent out to Tracy and Jacques Pilon on the birth of their second child, a daughter, Madison. She was born on Tuesday, July 22 weighing in at 8lbs. 8oz. She is another granddaughter for Margaret and Andre Pilon and Judy and Brian Fitzpatrick.

Visiting Elizabeth Ethier on Sunday, July 27 were Laura and Charlie Farrell from Maryville. Laura is Elizabeth's sister. They also took in the annual pilgrimage at Cormac, on Sunday.

On Thursday, around 5.30 p.m. a severe thunderstorm passed through Waltham. It came from the north and we had torrential rains and wind. Apparently, a large tree fell across the Waltham/Chapeau road. Road crews were alerted and it was quickly removed. Thank goodness that there were no injuries.

DO - IT - ALL CONSTRUCTION
Construction Fait-Tout
August Special
on Carpet Cleaning
15% Off
Commercial - Residential - Industrial

Jeff Presley
Bryson, Quebec
Tel: 819-648-2361
Cell: 819-665-7103
RBQ#8269-3516-45

SHAWVILLE

A step in right direction



By RON HODGINS
Correspondent
647-6001

Well Bill McCleary, you certainly made a stand and it showed with all the support you had last Monday night. But what happens now? What does the Alliance Group do now? Is it all over now? Is it safe to put up all those English signs again? Will there never be another fine?

The thing that bothers me about this is that these rules were made by the government and enforced by its employees. I think that if you want to make changes to these laws you have to change the people involved. To do that you need the support of the local government representatives and where were they last Monday night? I would have thought that an issue as big as this would have been a great opportunity for both of them to have spoken to the crowd. Shame! Shame!

Congratulations to Erwin Mohr and Cathy Armitage who have decided to get married in August. All your beef club friends think that it is a step in the right direction. Maybe now with Cathy's influence you will get a Charolais bull. By the way, Billy Leveris and George Payne would like to be the ring bearer. They feel that it would take the two of them to carry the big rock down the aisle for you. Ha ha!

If you have been driving down the highway lately I'm sure that you have seen the big expansion at the farm of Mavis Thompson and Jeff Tanner. They have put up two Coverall barns and the third one is in the process. Once fenced these will become their wintering sites where most of their cattle will spend the winter months.

The last one being built is the larger of the three and will house their sheep as well as some of their cattle. Many people have wondered why anyone would build now when cattle prices are at an all time low. I think that the answer lies in faith. Everything that you do in agriculture is always for tomorrow or the future. We plant our crops in the spring hoping that in the fall there will be a great harvest. We breed our cows now with expensive semen so that those resulting calves will be worth more in the future. Mavis and Jeff are building these buildings now to be able to expand their numbers. They want to be more environmentally friendly, less labour intensive and hopefully more profitable in the future. Hats off to you for going ahead with your projects. Those who say lots but do nothing usually get left behind.

Hey Jill, you're right the summer is flying by quickly. Where did July go? I guess the barbecue is on hold for now as I have started a new job this week. Hope you all have a great long weekend coming up.


Summer Clearance SALE Continues
SAVE • SAVE
UP TO 70% OFF REG PRICE
Belinda's Fashions
18 Elgin St. W., Arnprior 623-5431
HOURS:
Tues-Wed 10:00-5:00
Thurs 10:00-5:30
Fri 10:00-6:00
Sat. 10:00-4:00

DIESEL FUEL
61.7¢ * **
per litre
* Minimum 250 litres, cash or debit card only, subject to change without notice. Valid to August 6th, 2003. ** Credit cards add 1.66% = 62.7¢ per litre.
NO CHARGES.
STATION de SERVICE BEANS SERVICE STATION
Hwy. 148, Shawville 647-2545

QUYON

Two new parks in the Pontiac



By JILL McBANE
Correspondent
458-2366

Saturday evening Gavan's Hotel was the host to a mixed party in honor of Chris Dowe and Bonnie Fraser. Chris is the son of Denise and Bobby Dowe and Bonnie the daughter of Peggy and Keith Fraser. This couple will exchange wedding vows Aug. 23 at the Wesley United Church in Beechgrove.

The Quyon U.C.W. held a yard and bake sale at the home of Mona and Laurie MacKechnie this past Friday and Saturday.

Happy belated birthday wishes are sent to Jillian Young who turns 20. Birthday greetings are also sent to Steve McKnight who celebrates today July 30. Brian Young also sends birthday wishes to girlfriend, Kristin Hodgins, who turns 19 today.

Barry and Barb Foran and their two girls Katie and Stephanie are home visiting from Calgary until Aug. 5. I ran into Barb at wine fest this past Friday and was amazed to see how grown up the girls are.

Speaking of wine fest, the winner of the pot was Diane Leach. It was the biggest pot so far, congratulations Diane.

A party was held in Pontiac Station on July 19 in honor of Flora McNabb who celebrated her 80th birthday. Her children Hope, Ron, Collie and family hosted family, friends and neighbors in celebration.

Sunday, July 20 the Municipality of Pontiac held a family barbecue. It was a great time for all employees including the volunteer fire department and their families to get acquainted with the councillors and the mayor. Thanks to Bill Twolan, councillor, for his excellent talent as chef for the day. I hear he looks great wearing an apron! What about the baseball game? Each employee received a municipal hat.

Tootie, John, Jacob, Dannah and the King Alex Draper have returned home to Florida after a three-week vacation touring the Pontiac. Will they be home for the Shawville Fair or will he make them wait for Christmas?

Sister Carmel McCrystal of the Grey Sisters of Immaculate Conception in Pembroke and Kay Bradley of Ottawa visited with Bob and Mary Ellen Young in Pontiac Station. Sister Carmel and Kay are aunts of Mary Ellen.

As I was driving last week on Beaudoin Rd. I discovered a great park for the children. Thanks to our municipality for they have provided two new parks in the Pontiac. One is located in Breckenridge and the other on Beaudoin Rd. I understand that both have more to be added.

Linda and Rollie Bernier spent the weekend at a cottage in the Barry's Bay area. A reunion of friends was hosted by Vicki Green a longtime friend of Linda's.

The "Ferry" cruise sponsored by the Quyon Legion was postponed last Saturday and will take place this Saturday, Aug. 2 for anyone interested in attending.

Bill Young entertained his curling team this past weekend. The group enjoyed a pool party with a barbecue and despite weather conditions all had a great time.

Preparations are complete for the annual Pontiac Wagon Train. Events began Monday, July 28 and continue on until Saturday, Aug. 2. Everyone is invited to drop by Riverview North for plenty of food and entertainment nightly.

Ron, with the wagon train on all week I am sure I will meet up with you to enjoy some music at Donnie McCredie's farm. See you there!

LADYSMITH

Bretzlaff clan from near and far



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

Well, here we are at the end of July already. Where is the summer going I ask myself. Of course our summer started late this year. We really didn't get any hot weather til the end of June. So hopefully, we will get a lot of summer warm weather ahead of us yet.It's much too early for cool weather yet. If I can remember right last year we had warm temperatures right into September. So I hope it will be the same this year. We have received quite a lot of rain lately so it should be great for the crops and gardens. It's hard to believe but in another month the school kids will be returning to school. One thing we can't control is the weather. We have to take what nature brings us.

Anniversary congratulations to Debbie (Holmes) and Denver Thrun who celebrate Aug. 2. Wishing you both many more with good health and happiness. Have a great day.

Have you noticed the starlings are starting to flock on the hydro lines. Surely it's not a sign of fall yet?

Don't forget the upcoming Thorne Volunteer Fireman's Ball on Aug. 9. Come out and support your firefighters.

Visiting us and attending the Bretzlaff reunion was our good friend Harold Mahlitz of Kitchner. He is presently on holidays and visiting friends in this area.

The hummingbirds have returned after being gone for about three weeks. Where would they have gone and for what reason?

Up on holidays and visiting in this area is John Sanftenburg of Montreal.

While out and about Dennis ran into a tame partridge that kept following his bush buggy. He could actually touch it. I guess for hunting season we'll have to bring him inside.

Visiting with us this past week was Ivan Thrun of Grey's Lake.

There have been sightings of baby fawns around here including a doe with twins but we haven't seen a buck lately.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends on the recent passing of Ellis Sparling.

The two blue heron babies have flown from their nest but are still around near the beaver pond.

This past week Dennis and I had a lovely visit with Patsy and Joe Belsher of Shawville.

As I write this it's Saturday afternoon and it's raining cats and dogs. You can't even see across the road. It couldn't rain any harder. It sure must be putting a damper on any outdoor activities at the Bretzlaff reunion or any other weekend activities.

The Bretzlaff clan gathered from near and far for a reunion in Ladysmith on the weekend. Many events, including a dance and banquet were enjoyed by all. These gatherings are certainly a great opportunity to meet many old friends and acquaintances who we have not seen for a long time. A beautiful church service was held in St. John's Lutheran Church on Sunday with Rev. Beth Griffin delivering the sermon. The church was filled to capacity. The closing ceremonies were held at the T.C.R.A. with a light lunch served afterwards and a time of fellowship.


CHEVROLET
Chevy Silverado SS Model Shown.

2003 CHEVY S-10

• 4.3L 180-HP V6 Engine • 4-Speed Automatic • Air Conditioning • ABS • 3rd Door • Cruise Control • CD Stereo • Tilt Steering • Deep Tinted Glass • Sliding Rear Window
48 MONTH SmartLease $178** PER MONTH/48 MONTHS $3,500 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT
OR $21,498▼ CASH PURCHASE PLUS FREIGHT
PLUS AN EXTRA $1000 off¥ PURCHASE OR LEASE

2003 CHEVY SILVERADO REGULAR CAB

• 4.3L 200-HP V6 Engine • 4-Speed Automatic • ABS • AM/FM Stereo • 40/20/40 Split Front Seat with Custom Cloth Trim • Tilt Steering • Chrome Wheels/Grille/Bumpers • Automatic Headlights • Full Instrumentation including: Tachometer, Engine Hourmeter & Driver Message Centre
30 MONTH SmartLease $233** PER MONTH/30 MONTHS $5,800 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT
OR $24,782▼ CASH PURCHASE PLUS FREIGHT
PLUS AN EXTRA $1000 off¥ PURCHASE OR LEASE

CANADA CLEARANCE WIDE
OR 0% PURCHASE FINANCING FOR 60 MONTHS‡
PLUS AN EXTRA $1000 off WHEN YOU BUY, FINANCE, OR LEASE VIRTUALLY ANY NEW 2003.•
GET MORE.
GM Canada
ASK ABOUT GM OWNER REWARDS

2003 CHEVY SILVERADO EXTENDED CAB

• 4.8L 270-HP V8 Engine • 4-Speed Automatic • Air Conditioning • Locking Differential • 16" Aluminum Wheels • ABS • CD Stereo • 40/20/40 Split Front Seat with Custom Cloth Trim • Tilt Steering • Automatic Headlights • Full Instrumentation including: Tachometer, Engine Hourmeter & Driver Message Centre
30 MONTH SmartLease $298** PER MONTH/30 MONTHS $5,800 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT
OR $29,592▼ CASH PURCHASE PLUS FREIGHT
PLUS AN EXTRA $1000 off¥ PURCHASE OR LEASE

2003 CHEVY AVALANCHE

• Industry-Exclusive Convert-a-Cab™ System • Folding Midgate™ • Removable Cargo Cover and Rear Window • 5.3L 285-HP V8 Engine • 4-Speed Automatic • Locking Differential • ABS • Air Conditioning • CD Stereo • 17" Aluminum Wheels • Power Locks/Windows/Mirrors
30 MONTH SmartLease $338** PER MONTH/30 MONTHS $5,800 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT
OR $36,598▼ CASH PURCHASE PLUS FREIGHT
PLUS AN EXTRA $1000 off¥ PURCHASE OR LEASE

For the latest information visit us at gmcanada.com, drop by your local Chevrolet • Oldsmobile Dealer or call us at 1-800-GM-DRIVE.
¥General Motors will provide the dealer with a credit of $1,000 inclusive of applicable taxes. Such credit will be included in the relevant SmartLease monthly payment, purchase price or cash purchase price at dealership. **Offer available on 48/30/30/30 month lease. A down payment or trade of $3,500/$5,800/$5,800/$5,800 is required. (S-10 Ext. Cab R7A/Silverado Reg. Cab R7E/Silverado Ext. Cab R7H/Avalanche R7D) PPSA, licence, insurance, registration, administration fees, environmental taxes and other taxes not included. Annual cost of borrowing of 1.9%/3.9%/3.9%/3.9% per annum. Option to purchase at lease end is $11,050/$14,127/$17,358/$23,835 plus applicable taxes. Annual kilometre limit of 20,000 km, $0.12 per excess kilometre. Other lease options available. **▼Freight ($880/$1,025/$1,025/$1,025), licence, insurance, registration, PPSA, administration fees and taxes not included. ▼The SmartLease monthly payment and the GMAC purchase finance rate are not available with and are not calculated on the "Cash Purchase Price" shown. The difference between the price for the SmartLease/GMAC Purchase Financing offer and the "Cash Purchase" offer is deemed under provincial disclosure laws to be a cost of borrowing, whether or not the same represents actual interest, and is required to be expressed as an annual percentage which is 2.69%/2.34%/1.96%/1.59% ‡0% purchase financing on approved GMAC credit only. Down payment and/or trade may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. Example: $10,000 at 0% APR, the monthly payment is $166.67 for 60 months. Cost of borrowing is $0. Total obligation is $10,000. ¥‡**▼Offers apply to 2003 new or demonstrator models of S-10 Ext. Cab R7A/Silverado Reg. Cab R7E/Silverado Ext. Cab R7H/Avalanche R7D equipped as described. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario Chevrolet • Oldsmobile Dealer Marketing Association area only (including Outaouais and excluding Northwestern Ontario). Dealers are free to set individual prices. Dealer trade may be required. Limited time offer which may not be combined with other offers. See your dealer for conditions and details. ▲Visa International Service Association/TD Bank and GM, licensed users of marks. Trademark of TD Bank.
CHEVROLET Oldsmobile GM



SUR LA LIGNE: Les employées sont en grève à PFC, Litchfield pour 13 semaine maintenant. Le proprietaire, Gustave Brunet, a dit qu'il donne un offre finale demain (jeudi) aux employées. De la gauche Steve Duval, Pierre Bechamp, Gerald Dempsey, Robert Belair, et Jean Paul Sallafranque son sur la ligne grève a l'entrée de la usine sur route 148 à Litchfield.

Premeir oiseau infecté par le virus du Nil en Outaouais

GATINEAU – On vient de confimer une première corneille atteinte du virus du Nil en Outaouais, dans la municipalité de La Pêche. Il s'agit de la neuvième corneille infectée trouvée au Québec. Les corneilles pouvant se déplacer sur une distance de plus de 100 kilmètres par jour, les citoyens de cette municipalité ne devraient pas s'inquiéter outre mesure. De plus, les risques de développer la maladie de façon sévère sont très faibles.

La populations peut donc continuer à poursuivre ses activités de plein air, tout en respectant certaines mesures de protection. La directrice de santé publique, Lucie Lemieux rappelle que le virus de Nil se transemt à l'humain par une piqûre de moustique qui s'est prélablement nourri du sang d'un oiseau infecté. Il faut donc se protéger des moustiques en portant des vêtements tissés serrés, longs de couleurs claires, sans oublier le chapeau et les chaussures, tout particulièrement à l'aube et au crépuscule. Il est aussi recommandé d'installer des moustiquaires en bon état aux portes et fenêtres des maisons, aux landaus des bébés, aux tentes et aux abris de camping.

Pour ce qui est de l'utilisation de chasse-moustiques ne sont pas recommandés pour les bébés de moins de 6 moins. Pour les enfants de 6 mois à 2 ans, on recommande une seule application par jour avec un produit contenant 10% de Deet et qui protégera l'enfant pendant environ 3 heures. Pour les enfants de 2 à 12 ans, on peut aller jusqu'à 3 applications par jour avec un maximum de 10% de Deet. Pour les plus de 12 ans et les adultes le maximum de Deet recommandé est de 30%, qui protège pendant environ 6 heures, avec application au besoin. D'autres produits peuvent être efficaces mais leur effect de moins longue durée.

La population est invitée à signaler rapdiement à Communciation-Québec (1 800 363-1363) les grandes corbeaux, les corneilles d'Amérique et les geais bleus trouvés morts ou malades. Il est important de signaler tous les oiseaux, même si tous ne seront pas recueillis.

Des dépliants sur le virus du Nil sont disponibles dans les CLSC, les cabinets de médecins et les sites de plein air. On peut aussi recevoir de l'information concernant les effets sur la santé en téléphonant à l'Info-santé de son CLSC ou sur le site Web: www.virusdunil.onfo.

16 h 19
Vous êtes désorienté et perdu.
MedicAlert
Parle pour vous.
www.medicalert.ca • 1 800 668-6381

Mobilité de la main-d'oeuvre dans le secteur de la construction: le Québec et l'Ontario manifestent une volonté commune

QUÉBEC – Le premiere ministre du Québec, M. Jean Charest, a rencontré hier son homoloque ontarien, M. Ernie Eves. Il sont convenu de la nécessité d'agir dans le dossier de la mobilité de la main-d'oeuvre, dans le secteur de la construction, et de mandater leur ministre du Travail respectif afin qu'émerge une solution dans ce conflit.

« La volonté politique pour régler ce conflit est maintenant clairement affirmée par les deux premiers ministres. L'implication directe de ceux-ci dans le dossier est une atout considérable », a précisé le ministre responsable de la région de l'Outaouais, M. Benoît Pelletier.

On se rappelle que, le 9 juin dernier, MM. Michel Després et Benoît Pelletier avaient, par lettre, solicité une rencontre avec M. Bradley Clark, ministre ontarien du Travail. Le ministre Clark vient de répondre positivement à cette invitation dans une letter où il affirme:

Ontario would welcome an opportunity to address and resolve the issues that precipitated the *Fairness is a Two-Way Street Act*, and the re-designation of Quebec in March of last year. As a government, we are committed to the elimination of inter-provincial trade and labour mobility barriers.

Kindly have your office contact my scheduler (...) to arrange a mutually convenient time for us to meet to discuss this important issued.

Ontario and Quebec have historically shared good relations on a number of fronts. A fair and balanced resolution to these current labour mobility issues will only strengthen our longstanding partnership.

Le ministre Benoît Pelletier est très heureux de la réponse du ministre Clark, confirmée par ailleurs hier par le premier ministre Eves. « Tous les conditions sont maintenant réunies pour permettre une négociation raisonnée de cet enjeu d'une trés grande importance pour l'Outaouais » a, ajouté M. Pelletier.

Publication des amendes imposées aux contrevenants à la loi sur les forêts

QUÉBEC – Le ministre délégué à la Forêt et aux Parcs, M. Pierre Corbeil, publie les norms des individus et des entreprises ayant agi en violation de la Loi sur les forêts ou de ses réglements afférents, notamment le Réglement sur les normes d'intervention dans les forêts du domaine public. Cette publication vise les jugements dont les contenus ont été acheminés au Ministére par les instances judiciaires compétentes durant la période comprise entre le 1er janvier et le 25 juin 2003.

La Loi sur les forêts et ses règlements afférents ont pour objet la protection des diverses ressources du milieu forestier, en ciblant, entre autres, quatre sujets de préoccupation: la dimension et la distribution des aires de coupe, l'aménagement d'infrastructures destinées à franchir des cours d'eau, la protection des sols et de la régéneration et, enfin, la protection des milieux fragiles.

La liste de contrevenants regoupe les noms de 43 individus et de 55 entreprises qui ont commis 261 infractions pour un montant total d'amendes de 346 211 $.

Les 43 individus ont reçu des amendes totalisant 39 102 $, notamment pour avoir coupé du bois sans détenir le permis approprié. Les 206 autres infractions ont été commises par des entreprises oeuvrant dans le domaine forestier. Elles ont, pour leur part, reçu un total de 307 109 $ d'amendes.

La liste complète des 261 infractions rendues publiques aujourd'hui est disponible sur le site Internet du MRNP, à l'adresse suivante: www.mrnfp.gouv.qc/forets/infractions

Le ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs rappelle que les gestes portant atteinte à l'intégrité du milieu forestier doivent être réprimandés et invite les utillisateurs de la forêt à respecter la réglementation en vigueur afin d'assurer la pérennité de la ressource et la protection du milieu forestier.

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
APPEL D'OFFRES

La municipalité de Pontiac désire recevoir des offres pour l'entretien (Conciergerie de certains de ses édifices.

Les documents sont disponibles à l'hôtel de ville au 2024 route 148, Pontiac , Qc, J0X 2G0.

Les offres devront être envoyées à la même adresse, sous pli cacheté, le ou avant le 14 août 2003 à 14h00.

Le P'tit Bar Salon
Otter Lake, Quebec
Steak Night
Sundays 2 - 7 pm
Euchre Night
Fridays 7 pm
FULL PUB MENU AVAILABLE
11 am to closing
Guitar available
Bookings with entertainment free to groups of 25 or more
August 2nd - "John Henry"
one-man band playing
For information: (819) 453-2102

Chutes Coulonge
Journée d'amusement familial
Dimanche le 3 août
11h00 à 19h00
Divertissements et activities
Musique - Roy Bertrand et Pontiac Drifters
Admission: adultes 1$,
Enfants 12 ans + moins GRATUIT
Venez savourer l'assiette du draveur!
(À prix modique: fèves au lard, sea pie, salade au choux et pain)
Aussi disponible: Le Fameux Chiens-Chauds des 3 "Bob"!
Breuvages, Crème-glacée
PRIX DE PRÉSENCE
STATIONNEMENT GRATUIT

Coulonge Chutes
FAMILY FUN DAY
Sunday, August 3 - 11 am to 7 pm
Entertainment & Activities
Music by - Roy Bertrand & The Pontiac Drifters
Admission: Adults $1.00,
Children 12 and under FREE
Come and savour our log drivers plate!
(Moderately priced: baked beans, sea pie, coleslaw and bread)
Also available: The Famous 3 "Bob" Hot Dogs!
Beverages, Ice Cream
FREE PARKING DOOR PRIZES
100 Promenade du Parc des Chutes, Mansfield, QC
683-2770

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

La Fondation Centre d'accueil Pontiac en collaboration avec les clubs Lions locaux sont heureux de vous informer du progrès de la levée de fonds pour l'achat d'un autobus adapté. Le coût de l'autobus qui desservira plus de 200 personnes annuellement, tant au niveau des CHSLD (Manoir Sacré-Cœur et Centre d'accueil du Pontiac) que du Centre de jour du Pontiac, s'élève aux environs de 90 000,00 $.

Avec le tournoi de golf de Promutuel La Vallée (5 500,00 $), la pièce de théâtre «La déprime» (6 900,00 $), le tournoi de golf des employés du Centre de santé du Pontiac (1 400,00 $), des dons variés et le fond de réserve de la dernière levée de fonds pour l'autobus, nous sommes à 25 000,00 $.

Dans les semaines qui suivront, chaque club Lions local fera des activités et sollicitera sa communauté afin d'amasser des fonds. L'encan de charité qui se tiendra le 29 août 2003, à la foire de Shawville pour la Société d'agriculture du district de Pontiac, se tiendra aussi pour amasser des fonds pour notre campagne. Votre participation à ces activités serait grandement appréciée.

Si vous souhaitez contribuer à cette levée de fonds, utilisez le coupon ci-joint.

Merci de votre générosité.

==========

La Fondation Centre d'accueil Pontiac et les clubs Lions locaux demandent votre
ASSISTANCE FINANCIÈRE
pour l'achat d'un nouvel autobus adapté pour le CENTRE DE JOUR
et les CHSLD du Pontiac
OBJECTIF – 90 000$

S.V.P. faire parvenir votre don à :
FONDATION CENTRE D'ACCUEIL PONTIAC
C.P. 2001, Shawville (Québec) J0X 2Y0
Nom : _____
Adresse : _____
_____
Montant du don : _____

(Un reçu pour fin d'impôts vous sera émis.)

PRESS RELEASE

The Pontiac Reception Centre Foundation in collaboration with the local Lions Clubs, are happy to inform the public of their progress in the fundraising of the specialized adapted bus. The cost for this bus which will be serving more than 200 people annually in addition to the Pontiac Reception Centre, the Manoir Sacré-Cœur and including the Pontiac Day Centre, will cost approximately $90,000.00.

With the Valley Mutual Golf Tournament ($5,500.00), the play «La déprime» ($6,900.00), the «Cente de santé du Pontiac» employee golf tournament ($1,400.00), various donations and the previous balance of funds for the bus, we have accumulated a total of $25,000.00.

In the following weeks, each local Lions Club will be having activities and will be soliciting their communities in order to collect funds. The Agricultural Society of the District of Pontiac will also be holding a charity auction for our campaign at the Shawville Fair on August 29th, 2003. Your participation to these activities will be greatly appreciated.

Should you wish to contribute to the funding, please feel free to fill out the coupon below.

Thank You for your generosity.

==========

The Pontiac Reception Centre Foundation and the local Lions Clubs are asking for your
FINANCIAL ASSISTANCE
To purchase a new adapted bus for the Pontiac DAY CENTRE
and NURSING HOMES
OBJECTIVE – $90,000

Please send your donation to:
PONTIAC RECEPTION CENTRE FOUNDATION
P.O. Box 2001, Shawville (Quebec) J0X 2Y0
Name : _____
Address : _____
_____
Amount of donation: _____

(A receipt will be issued for income tax purposes.)

PACTE RURAL - MRC DE PONTIAC
RURAL PACT - PONTIAC MRC

CLD PONTIAC – Centre local de développement

Ensemble – Together

APPEL DE PROJETS 2003-2004

Dans le cadre des activités du pacte rural, les intervenants et citoyens du Pontiac sont invités à présenter des projets innovants et porteurs d'avenir...

LES OBJECTIFS DU PACTE RURAL...
- Stimuler et soutenir le développement durable de votre communauté,
- Assurer la qualité de vie de nos collectivités et renforcer leur pouvoir d'attraction,
- Soutenir votre engagement en tant que citoyen et assurer la pérennité du monde rural

LES PRIORITES RETENUES...
1. LA JEUNESSE
2. LE DÉVELOPPEMENT ET LA REVITALISATION DES MILIEUX
3. LA FORMATION ET L'EMPLOI
4. LES LOISIRS ET SPORTS
5. LA CULTURE LOCALE

COMMENT DEPOSER VOTRE PROJET ?

PROMOTEURS ADMISSIBLES
Organismes à but non lucratif incorporés, Municipalités, Coopératives, Entrepreneurs privés

PRINCIPAUX CRITERES D'ADMISSIBILITE (EXTRAITS)
- Les projets doivent correspondre aux grandes orientations de la politique de la ruralité et répondre aux besoins identifiés par la communauté (priorités);
- La subvention accordée ne pourra excéder 80% du coût total du projet (la part du milieu pourra éventuellement correspondre à des contributions en biens et services)

POUR DEPOSER VOTRE PROJET
Contactez Isabelle de Bruyn au (819) 648-5217 ou par courriel idebruyn.cld@mrcpontiac.qc.ca afin de vous procurer le formulaire (fiche de projet) et connaître les conditions d'admissibilité

Faites parvenir votre dossier complété avant le 30 septembre 2003 à l'adresse suivante :
Centre local de développement du Pontiac,
C.P. 580, 602 Route 301
Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0

REQUEST FOR PROJECTS 2003-2004

Following the activities of the Rural Pact, actors and citizens of our communities are invited to submit innovative projects that will shape our future...

RURAL PACT OBJECTIVES...
- To stimulate and support the development of your community;
- To ensure the quality of life in our communities and reinforce their power of attraction;
- To support your engagement as a citizen and ensure the sustainability of the rural society.

IDENTIFIED PRIORITIES...
1. YOUTH
2. COMMUNITIES' DEVELOPMENT & REVITALISATION
3. TRAINING & EMPLOYMENT
4. RECREATION & SPORTS ACTIVITIES
5. LOCAL CULTURE DEVELOPMENT

HOW TO SUBMIT YOUR PROJECT?

ELIGIBLE PROMOTERS
Incorporated non-profit organisations, Municipalities, Cooperatives, Private businesses

MAIN CRITERIA FOR ELIGIBILITY (EXTRACTS)
- Projects must follow the main orientations of the Rurality Policy and meet the needs that were identified by the community (priorities);
- The allocated grant will not exceed 80% of the project's total cost (the promoter's contribution may be in terms of goods & services)

HOW TO SUBMIT YOUR PROJECT?
Contact Isabelle de Bruyn at (819) 648-5217 or by email idebruyn.cld@mrcpontiac.qc.ca in order to obtain the Rural Pact Project Form and learn more about the conditions of eligibility;

Send your completed file before September 30th, 2003 to the following address:
Centre local de développement du Pontiac,
P.O. Box 580, 602 Route 301
Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JULY 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	-	-
-	-	-	-	-	-	-

AUGUST 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

July 31, Aug. 1, 2, 3 – Flea Market, 193 Centre St. Family clothes, toys, golf equipment, household items, books, videos $1 to $4, antiques, collectibles, etc. xjy30

Sun., Aug. 3 – 11 a.m., St. Andrew's United Church, Bristol Anniversary Service. Guest speaker Rev. Ed. McCaig. Everyone welcome. bjy30

Sun., Aug. 3 – At 7:30 p.m. Norway Bay Community Church Service, Rev. David Nicholson officiating. bjy30

Sun., Aug. 3 – Zion Lutheran Church, Schwartz, Québec Cemetery Decoration Service at 2:30 p.m. followed by a hot and cold buffet in the church basement from 4 to 7 p.m. Adults $10, children 5 to 12 years $5, under 5 years free. Everyone welcome. 2bjy30

Sun., Aug. 3 – 2:30 Stark's Corners Cemetery Service. Mr. Ellard Perry will be the guest speaker. Please bring your lawn chairs. Service held in church if raining. 5xj30

Sat., Aug. 9 – 9 p.m. Firemen's Ball, T.C.R.A. Ladysmith. Music by The Coveralls, Door prizes, light lunch, $5. Proceeds to Thorne Volunteer Fire Department. bjy30

Sat., Aug. 9 & Sun. Aug. 10 – Sat. 3: 00 & 4:30, 6 to 7:30; Sun. 1:30, Ottawa Valley Antique Association invites country music lovers to bring their lawn chairs and musical instruments to sing along with Bonnie and Jim. Armstrong Heritage Farm, (See ad for other attractions). 2xA6

Sat., & Sun., Aug. 9 & 10 – Hayes Family Reunion in Shawville, Que for all descendants of James C. Hayes. More information? 1-819-647-3368. 2xjy30

Sun., Aug. 10 – 1:30 p.m. Annual Cemetery Service at Norman United Church. 2xA6

Sun., Aug. 10 – 3 p.m., St. Andrew's United and St. George's Anglican Cemetery Service, Campbell's Bay. Rev. John Stoppa, clergy. Service at St. George's in the event of rain. 2xa6

Sun., Aug. 10 – 3 p.m., Cemetery Service, Wesley United Church, Charteris, Quebec. 2bA6

Sat., Oct. 25 – Lions Murder Mystery Night at Lions Hall, Shawville. Call Joan Conrad, 647-3218 or James Howard 647-5216 for info. Bjy30

YARD SALES

Sellers with tables needed for one day flea market Aug. 16 in Portage du Fort. Enter your table and sell your items. No fees. Call to reserve a spot. Craft tables welcome. 1-613-432-0468. 2xjy30

YARD SALES

Thur., July 31, Fri., Aug. 1, Sat. Aug. 2, Mon. Aug. 4 –Giant Yard Sale by Rose and Marie Bittner and Barb Henderson at C58 Wesley Road from 9 - 5 p.m. Everything must go cheap. Homemade pickles, two strollers, single strollers, lots of toys, electric furnace, some antiques, wagon wheels, old dishes, antique lamps, shoes, boots, skates, clothing, books, jewellery, counter tops, many more items, signs posted. bjy30

Fri. & Sat., Aug. 1 & 2 – Garage Sale, 9 a.m. Rain or Shine, dishes, china lamps, games, collectibles. VCR and many miscellaneous items. Also 2 good used doors and older windows available anytime. Allan and Eleanor Black, 284 Main St., Shawville. P.Q. xjy30

Fri. & Sat., Aug. 1 & 2 – Fri. 10 a.m. - 4 p.m., Sat., 9 a.m. - 4 p.m. Garage Sale, 828 Covey, Bryson Quebec. Linens, blankets, kitchenware, stove. Good quality items. bjy30

Fri., Sat. & Sun. Aug. 1, 2, 3 – Otter Lake, Garage Sale, rain or shine. 350 Martineau lots of items for house, cottage or students. Fridge, stove, washer and dryer, microwaves, desk, linens and much more. bjy30

Sat., Aug. 2 – Otter Lake, 2008, Rte. 301, 9 a.m. start. bjy30

Sat., Aug. 2 – 8 a.m. to 2 p.m. Ladysmith, 962, Rte. 366 (Grey's Lake), doors, desks, dishes, books, storm windows, radial saw, shelves and baby clothes. bjy30

Sat., Aug. 2 – Yard Sale at ~~K~~ Finan's C22 Heath Road, Shawville, south of Bean's Service Station. 9 - 12:30. No early birds. Thanks. xjy30

Sat., Aug. 2 – Yard Sale, 243 Sunnyside Ave., Shawville 9 a.m. to 12 noon. bjy30

Sat., Aug. 2 – 8 a.m., T.C.R.A. Ladysmith concession space available ($10). Set-up Fri., 6:30 p.m. Info 647-3905 or 647-3380. bjy30

Sat., Aug. 2 – 8 a.m. Corner of 148 MacKechnie Road and Clarendon. Moving Sale many items, some antiques. bjy30

Sat., Aug. 2 – 8:30 a.m. Yard Sale, 110 Cochrane Road, Beechgrove (Quyon). Turn off Hwy. 148 at Cochrane Road towards river. Some antiques, knick knacks, tole painting, clothes, toys. Lots of stuff. Weather permitting!! bjy30

Sat., Aug. 2 – 9 a.m. - 4 p.m. Calumet Island Yard Sale, 122 chemin des Outaouais. bjy30

Sat., Aug. 2 – Shawville, Yard Sale, 131 Calumet Rd. bjy30

YARD SALES

Sat., Aug. 2 – 8 a.m. - 2 p.m. Two family yard sales. Birch St., Shawville. Rain date Aug. 9. Children, baby items, some electronics, household items, etc. bjy30

Sat. & Sun., Aug. 2 & 3 – 9 a.m. to 6 p.m. Large Yard Sale. Top of Murray Hill Road, Norway Bay, Que. xjy30

Sat. & Sun., Aug. 2 & 3 – Yard Sale, #502 Hwy. 148 Bryson. Large yard sale starts at 9 a.m. bjy30

Aug. 8 & 9 – Aug. 8, 6 to 9 p.m., Aug. 9 8 a.m. - 3 p.m. Waltham Estate Yard Sale, indoors (some antiques) 15 Labelle Street. 2bA6

MISCELLANEOUS

Acrylic Whirlpool bathtub 60 inches, 6 jets, motor, wiring and timer switch and skirt. Phone 647-3136 xjy30

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only $8.95 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Colour photos from THE EQUITY, black and white prior to May, 2003, $8.00. If you see it in THE EQUITY, we can make high quality colour 8 x 10s, 5 x 7s, of your favourite photo. $10 per print, 133 Centre St., Shawville, QC., 647-2004. xtc

What are you waiting for? gateway PC's only $999 or $1/day! You have to see them! No money down! WindowsXP-FREE! 6 months AOL free! 1 year on site tech support-free! 1-866-259-1171 www.dollaraday.com. qjy30

Rough lumber for sale, portable custom sawing. Call Ben 453-7331. otc

All Steel buildings ... Final year end clearance 25' x 32' $7,200, 25' x 40' $7,800, 30' x 40' $9,500, 32' x 50' $12,000, 40' x 60' $16,500. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - Pioneer Buildings.com. qjy30

John Lambert Carpets. Summer Clearance. Click laminate reg. $3/ft, $1.99/ft. foam included. We sell Mirage and Eterna hardwood. Ceramic tile 10% off. Up to 30% off in-store vinyl tax included. Plush nylon carpet $15.95 yd. John Lambert Carpet, 214 Raglan St., S., Renfrew 613-432-8111. 4bA20

Coral Calcium "Extra" 100 capsules and 530 mg of 100% pure marine coral calcium from Okinawa, Japan, as endorsed and recommended by Robert Barefoot on T. V. 1-866-319-0708, Calgary; www.curecanada.com. qjy30

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Sawmill $4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. OT qjy30

MISCELLANEOUS

Rust stained toilet? Try Bowlet! Available for $6.10 for 950 mL. at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Coleman Powermate generator, 2250 W. Like new $600. Phone 648-5269. xtc.

New release - Axe, Trap & Plough: The Settlement of The Pontiac by Anna Babinska. Now available $19.95. Stop in today for your copy at Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville 647-2204. xtc.

Second Chance Furniture
Unit 4, 405 Hall Ave.
Renfrew, ON
We buy, sell, rent and consign,
new and used home and office furniture, appliances and more ...
613-433-8296
www.secondchancefurnitures.com

Articles for sale – entertainment units, stoves, desks, oak coffee and end tables, dressers, lamps, dishwasher, antique rolltop desk, antique Singer sewing machine, oak mirrors, screened door. Most items between $25 - $100. 72 Farm Lake Rd., Otter Lake 453-2380. x4a6

FREE

Dog - part Lab, friendly 11 months old, neutered male, has shots. Call 647-3827. xjy30

PETS

Dog – purebred Golden Retriever registered with papers. Male 1 1/2 years old, neutered, shots, etc. Relocating must sell. Needs loving home, excellent companion. Call evenings 648-5596. Price to be discussed. 2bA6

FARM PRODUCE

Oliver Standard 88 Ezee flow rake; 19 ft. hay elevator with motor; # 124, Massey square baler; 4 young Boer male goats (bucks) 819-647-5085. 2xA6

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Field ready swathers: John Deere 2360 S.P. 18 ft. cab and air; Versatile 4400, S.P. 22 ft., cab and air; International 4000 S.P. 16 1/2 ft., no cab; Versatile 18 ft., p.t.o., International 21 ft. p.t.o., Mac-Don 25 ft., p.t.o, late model, like new; Combines: Gleaner L2z diesel cab and air, Case I.H. 1680 long unloadingauger - all options; International 1482 p.t.o. All in excellent condition. Larry Reaburn, R. R. # 1, Westmeath (613) 582-3550. 2bjy30

CARS AND TRUCKS

1990 GMC 2500, 4 x 4, crew cab, short box, 350, auto, air, tow package, box liner, Leer cap, well maintained $6,000.00. After 6 p.m. 647-3092. xtc

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

1994 Chev Cavalier, blue, 4 door, 177,000 kms, 4 cylinder 647-2372. 2xjy30

1994 Ford Tempo, good condition, fully equipped, well maintained. Can be seen at Bristol Auto 648-5041. 2xjy30

Honda CRV Ex 2000. Green automatic, 145,000 km. Very good condition, remote starter, $15,500. 514-704-7293. qjy30

1993 Honda Civic DX, very good condition $3,700.00 819-683-5560. xjy30

WANTED TO BUY

Cash! Collector buys guitars made before 1970. Paying $400 to $15,000+ for certain models by Gibson, Fender, Martin, Gretsch, Epiphone and National. Call Steve 1-800-964-3544. qjy30

Brown or white layers wanted 647-3292 ask for Colleen. 1bjy30

MOTORCYCLES/ATV

1999 Honda 300 EX - electric start, reverse, nice bike $3,200. Call in evenings 648-2966. 2bjy30

1997 Kawasaki KE 100cc, street and trail, very clean bike, runs great $1,450. Email dana.morin@Sympatico or call 648-2966 evenings. 2bjy30

2000 Honda ATV 300 4 x 4 windshield, hand warmer and plow $6,500.00 648-2700. bjy30

FOR RENT

Aylmer – 3 bedroom house, 1 1/2 baths, finished basement, central air, available Sept. 1st. $900 plus utilities. 819-685-9940 or 648-5507. 2bjy30

Bryson – 3 bedroom house. Phone 648-2222. o.t.c.

Bryson – 2 bedroom apartment 648-5555. otc

Bryson – 2 bedroom apartment 648-5622. 2bA6

Campbell's Bay – one and two bedroom apartments, commercial space also available. Call evenings 648-2362. otc.

Campbell's Bay – 1 bedroom apartment, utilities included, $385 per month 647-5611. otc.

Shawville – 1 bedroom apartment $375 per month includes heat and hydro. Call 647-2652. otc.

Shawville – 2 bedroom apartment, available immediately, $375 per month plus utilities, washer and dryer, stove and fridge. References required. Phone 819-682-3091. otc.

Shawville – 2 bedroom apartment 647-3256 or 613-295-2489. otc

Shawville – air conditioned, large one bedroom apartment, appliances available. Newly renovated. 647-6085. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Bryson – 3 bedroom bungalow attached heated double garage/workshops, central air, central vacuum, finished basement with fireplace on 1 1/4 acre lot. Loads of extras. Must be seen. Call 819-648-5932. 3bjy30

Bryson – Bungalow, near Lions Park, 5 bedrooms, 2 baths, central air, extra large lot, great location! Serious inquiries only. Call 648-5942. or 648-5666. 2xA6

Bryson – 38.5 acres of good bush land, suitable for building lots, between Calumet St. and the Ottawa River $20,000; **Clarendon –** 187 acres of good bush land. Excellent hunting area. Lots 28A and 28B in the Ninth Range of the Township of Clarendon, $40,000. Call 647-3218. 2bA6

Lot for sale Norway Bay 300' x 100' cleaned. 819-647-3254. 2bA6

Shawville – 426 Main, 3 bedrooms, family room, hardwood floors, fireplace, detached garage, $59,900 firm. Call 819-648-2828. otc.

Shawville – 3 bedroom bungalow, full bath, 2 half baths, developed basement, double lot, large detached garage, $130,000, appointment 647-2647. 4bjy30

Timeshare resales - Rii(r) Stroman - since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call Now! 1-800-201-0864. qjy30

SERVICES

Painting, decks, docks, landscaping, retaining walls, interior/exterior renovations. $10 to $15/hour. References. Call 647-3425 (message). 2xA6

Household cleaning. We do Fall and Spring, weekly, biweekly cleaning. We do it all. Commercial or domestic. Good references and rates. 647-6604. 4xa13

Grade 11 student will do odd jobs and mow lawns. Martin 647-6113.

HELP WANTED

Job opportunity – Reporter, THE EQUITY. This full time job requires a person with superior writing skills, a team player that works well under the pressures of a weekly deadline. Car/camera required. Knowledge of Pontiac County is an asset. Some evening and weekend work involved. THE EQUITY is an award winning community newspaper located on the Quebec side of the Ottawa River only one hour away from Ottawa. A graduate of a recognized journalism program preferred or at least two years experience in the weekly newspaper field. Send resume with samples of your writing by Friday, July 25, 2003 to H. Dickson, Publisher, THE EQUITY, Box 4300, Shawville, QC., J0X 2Y0, Fax: 819-647-2206, e-mail equity@achilles.net xtc

Full/part time positions available for energetic, friendly and enthusiastic individuals for the largest, women's only health and fitness franchise, locally owned, opening soon. Bilingual, fitness and nutrition experience an asset. Apply to Box M, THE EQUITY, 133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0. 2bjy30

Maintenance person required for River Club, Portage. 613-432-0468. 2xjy30

$$$**Chocolates**$$$ Deluxe quality chocolate. Summer's coming! Often imitated, never equaled. Since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full $$$. Fundraising services available. 1-800-383-3589. qjy30

BUSINESS OPPORTUNITIES

Newspaper publishers, lower your production costs. Konica Newsline imagesetting film available in all sizes at great prices, eg. 12" x 200' $124.00, 18" x 200' $186.00 Marathon Graphics 905-625-8833. dde lorme@marathongraphics.com qjy30

Learn Auctioneering. Classes held Aug. 9 – 15, 2003. For information contact: Southwestern School of Auctioneering, R. R. # 5, Woodstock, Ontario, N4S 7V9. 1-888-673-6999. qjy30

Urgently need dependable person for field sales to construction, trucking, manufacturing, farm customers. 70-year maker of high performance lubricants, high commissions paid by the order, full training, flexible hours, office at home, details by return mail. Contact E. C. Owens, SWEPCO, Box 961005, Ft. Worth, TX 76161, 800-866-0135, fax 800-736-5823 or email owens@swep cousa.com. qjy30

Established business for sale, many possibilities, fun, affordable. Apply to Box "R", THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, QC. J0X 2Y0. 2bA6

TENDERS

Municipalité de Portage-du-Fort
Avis public
Soumission
Des soumissions scellées sont demandées pour le déblayage de neige des rues de la municipalité de Portage-du-Fort. (À l'exception de la route 303).
Les soumissions devront être reçu au 22, rue Church, C.P. 130, Portage-du-Fort (Québec) J0X 2T0, avant mardi le 5 août 2003 à 16 heures.
Pour plus d'information rejoindre la soussignée au 819-648-5663.
La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée.
La secrétaire-trésorière
Tracey Hérault 0-2- Jy30

Public Notice
Tenders
Sealed Tenders are called for the snowplowing of the streets in the municipality of Portage-du-Fort. (With the exception of Highway 303).
Tenders must be received at 22 Church St., P. O. Box 130, Portage du Fort , (Québec) J0X 2T0, before Tuesday, August 5th, 2003 at 4 p.m.
Lowest or any tender not necessarily accepted.
For more information, please call the undersigned at 819-648-5663.
Secretary-treasurer
Tracey Hérault 0-2-Jy30

TENDERS

Province de Québec
Municipalité de Pontiac
Aux Contribuables de la susdite municipalité
Avis Public
Est par les présentes donné par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, Que: –
Demande de soumissions pour le déblaiement de la neige et du sablage des chemins d'hiver sur le territoire de la municipalité de Pontiac pour les saison d'hiver de 2003-2004, 2004-2005 et 2005-2006.
Des soumissions distinctes, sous pli cacheté sont demandées pour le déblaiement de la neige et du sablage des chemins d'hiver pour chacun des secteurs, A,B,C,E,F, et G.
Les soumissions doivent être reçues au bureau du soussigné le ou avant le 21 août 2003 à 14:00 heures.
La Municipalité de Pontiac ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.
Les copies du cahier de charge et du contrat doivent être obtenues au bureau de la soussignée en payant le coût de ces copies soit 10,00$ par secteur concerné.
Les personnes intéressées à obtenir de plus amples renseignements relativement à cette demande de soumissions pourront communiquer avec la soussignée en composant le 455-2401 ou en se présentant à son bureau au 2024 Route 148, Pontiac aux heures normales de bureau.
Donné à Pontiac ce 25e jour de juillet deux-mille-trois.
Secrétaire-trésorier 0-1-Jy30

Province of Quebec
Municipality of Pontiac
To the aforesaid Ratepayers of the aforesaid Municipality
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-treasurer of the aforesaid Municipality, that:
Tenders are requested for the removal of snow and sanding of winter roads on the territory of the Municipality of Pontiac for the winter seasons of 2003-2004, 2004-2005 and 2005-2006.
Separate sealed tenders are requested for the removal of snow and sanding of winter roads for each of the sectors A, B, C,E,F, and G.
Tenders must be received by the undersigned on or before August 21, 2003 at 2:00 p.m.
The Municipality of Pontiac does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received.
Copies of the book of duties and the contract must be obtained at the office of the undersigned by paying the cost of $10.00 of the said copies.
Persons interested in obtaining further information on this request for tenders may call the undersigned at 455-2401 or see her at her office at 2024 Route 148, Pontiac during regular office hours.
Given in Pontiac this 25th day of July two thousand three.
Secretary- Treasurer
0-1-Jy30

PUBLIC NOTICE

Avis de Vente
Canada
Province de Québec
District de Hull
Cour Municipale
No:99001014/B086155
Suzanne Hupe, Percepteur des amendes pour La Ville De Gatineau
Partie demanderesse,
Vs.
Steve Chevalier
Partie défenderesse,
Le 14ième jour de août 2003 à 12:00 heures, au 45 Des Pins, en la ville de Mansfield, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:
1 Televisue Citizen +/-27", 1 Camionnette Ford Aerostar vert Imm. 134 JNN, 1 Système informatique IBM, 1 Système satéllite Bell Express vu 2700 1 VTT 4 Roues Yamaha, et autres effets, le tout avec accessoires.
Arget Comptant
Et/ou cheque vise
Gatineau, ce 23 Juillet 2003
Eric Beauchamps
Hussier de Justice
District de Hull
Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
203-277 Notre Dame,
Gatineau, QC J8P 1K6
Gatineau, QCJ8P 1K6
643-1185/643-9202.
0-1-Jy30

BIRTH

Boudreau/Holland – Jean-Marie and Bride are pleased to announce the birth of their daughter, Vanessa Renée born on July 8, 2003 weighing 10 lbs. 6 oz. A little sister for Ryan and Joseph. Proud grandparents are Mr. and Mrs. Andrew Holland and Mr. and Mrs. Marcel Boudreau.

Donnelly – Phyllis and Robert Laframboise and Bonnie and Austin Donnelly welcome with love the birth of their first grandchild, Liam Robert, 9 lbs. on July 21, 2003. Celebrating the happy event are proud parents Christine and Owen Donnelly. First great-grandchild for William and Georgina Laframboise, Jacqueline and Terrance McGovern.

Russett – Scott and Glenda (née Hobbs) thank God for the safe arrival of their new little girl, Janelle Sarah Grace. Janelle arrived on the scene on May 7th, 2003 and weighed 8 lbs. Big brother and sister, Jarvis and Janessa, are thrilled with their new addition as are grandparents, Milburn and Roberta Hobbs and Blyth and Lois Russett of Arnprior.

MEMORIAM

Fraser – Gilbert
In loving memory of a dear friend Gil who passed away Wed., Aug. 1st, 2001
Always in my thoughts,
Sadly missed.
Pam



McNeill, Cora H. –
June 2nd, 1915 - July 31st, 1999
In loving memory of a very dear Mom, Mother-in-law, Nannie and Great-Nannie who passed away peacefully July 31st, 1999.
Dearest Mom,
We can't believe it's been four years
Since you were called away,
Because we feel you all around us
Each and every day.
You're guiding us through sorrows,
Our loneliness and fears.
And we hear you telling each of us it's
Time to dry our tears.
For you are now the sunshine that gently warms our face.
While we are sadly left behind surrounded by your love
We must learn to live without you and learn to bear the pain
As there are no more tomorrows for us to share
Yesterday's memories are always there
Now in God's care you rest above
And in our hearts you rest with love.
Loving you always and forever
Mom, until we meet again.
Your daughter Roberta, Son-in-law Les, Grandchildren Michelle, Rick, Carol and Glen and Great-Grandchildren Michael, Jeremy and Emaleigh.
"May Angels' wings carry our hugs and kisses."

McNeill – In sad and loving memory of our beloved Mom, Nannie and Great-Nannie, Cora Hazel McNeill who left us so suddenly, July 31, 1999.
Our Dearest Mom.
Nothing can dim your precious face
Nor the memory of your smile
The wonderful things you said and did
That made our lives worthwhile
We will never forget those precious years
The ones we spent with you
Friendship and joy you generously gave
To everyone you knew
Since you were taken from us, Mom
We long to let you know
How proud that you were ours
And that we loved you so.
Lovingly remembered forever and always in our hearts.
Daughter Bernice, Son-In-Law Lorn, Grandchildren Laurie Ann, Debbie and Brian and Great-Grandson Brian Jr., and Danny

THE EQUITY Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS
2 journaux papers * 1 prix price
* some restrictions may apply
15 mots pour 8,50 $* (si payé en advance).
15 words for $8.50* (If paid in advance).

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks
* Plus taxes - Taxes extra. ($10.00 plus taxes if charged in-house).		
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA accepted

CALDWELL

Visiting from Calgary



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Geoffrey Dean of Ottawa brought Ken and Clarissa Cronin and children up on Saturday, July 19 to visit his grandparents, Chuck and Audrey Spence in Norway Bay.

Our deepest sympathy goes our to the family and friends of Larry Flood of Rochester, NY, formerly of Campbell's Bay who passed away on July 16. He was the loving husband of Elizabeth Krautz and devoted father of Linda, Garry, Glenn and Laura and grandfather of eight grandchildren. He is also survived by a brother Robert of Ottawa as well as many nieces and nephews. Larry was the son of the late Andrew and Ruth Flood of Campbell's Bay.

Time is one thing we can't hold back and much to our sorrow the summer is really passing. It will be July 30 when you read this EQUITY. To my way of thinking it has been a good summer. We had the hot weather but we were very fortunate to have rain as well. When my son in Kamloops called this past week they were in bad need of rain and their temperature at that time was running at 36 or 37 degrees celsius. Now that's not for me!

Sorry Ron I missed your birthday for the simple reason I didn't know the date. But I will put it in my birthday book and then there will be no excuse next year. Happy belated birthday and may you have many more.

Shirley and Roger Cloutier of Penatine have returned home after spending the last few months with her mother, Mildred Thomas and husband Ron in Bristol. On Monday, July 28 Millie's other daughter Elaine and Ron Madaire of Oliver, BC arrived to spend a few weeks with her mother who has been on the sick list.

On Monday, July 21 Ron and Mildred Thomas were delighted to have as guests at their home in Bristol, Larry and Phyllis Nairn of Cambridge.

Visiting with us on Friday of this past week were my great-nephew, Randy Thompson and wife Sabine and their girls Kristina and Kelsey of Ottawa. They were on their way to join friends and camp at Leslie Lake with their beautiful, large camper trailer. Randy is the son of Joyce and Manard Thompson of Ottawa. These trailers are a home away from home.

Attending the wedding of Constance Sharpe to Jim Hunter this past weekend were Don and Joanne Sharpe of Marathon, Ruth and Hermonie Sharpe of Caldwell.

Anniversary greetings go out to Tom and Irma Hodgins of Shawville who celebrated their 45th this past weekend. May you enjoy many more.

Anniversary congratulations go out to Ross and Elaine Beck of Shawville and Norway Bay who celebrated their 56th wedding anniversary on Saturday, July 26. May you enjoy many more.

Visiting with aunt and uncle Elaine and Ross Beck and father Benson Eades and wife Agnes in Shawville recently were Barbara Eades Moreau and husband Gaston of Calgary.

OTTER LAKE

Sympathy to Dagenais family



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

On July 18 Mabel and Felix Kluke along with many members of their family, Lawrence and Ann Kluke, Marilyn and Jean-Guy Brousseau, Sylvie and friend Jason, Madeline and Gaston Dumouchel, Amanda and fiancée Stephane, Brian and friend Ashley, Sandra and Dick Bertrand with children Allison, Kaitlen and Elliott, Brenda and Claude Dubeau with children Stephanie, Nathalie and Lisa, Shelley and Shawn Tubman with children Travis, Nicholas and little sister Sheena, travelled to Sudbury for a weekend of camping with Ivan, Carmen and Lee-John Harrisym. They also visited with Larry, Madeline and Yvon Simard. A weekend of fun as had by all. Good food, games, music and lots of spirit made for a very enjoyable weekend. Ivan and Carmen are long time friends to the Kluke family and it was sure nice to see them again.

Deepest sympathy to the Dagenais and Fleury family on the passing of Robert Dagenais of Luskville on July 14 at his home. He leaves to mourn his wife Marilyn (Mayhew) and son Lee and daughters, Christine and Jennifer and brothers Edward and daughter, David (Lynn) and family, Philip (Sandra), daughter Barbara (Stanley) and daughter, aunts and uncles, many nieces and nephews and cousins. Predeceased by his parents Mr. and Mrs. Elmer Dagenais of Luskville.

Best wishes to Frank Kluke of Otter Lake who is home from Shawville Hospital and is recovering from an operation. He is feeling a lot better.

Mabel and Felix Kluke visited with their son Ken and Rejéan Henri in Ottawa this past weekend. They also visited their cousins in Hull.

Mr. and Mrs. Danielle Kluke of Windsor visited with Mabel and Felix Kluke on Saturday evening.

PONTIAC

PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF PONTIAC

REQUEST FOR TENDER

The Municipality of Pontiac is asking for tenders for the maintenance of some of their buildings (caretaker).

The documents are available at the town hall, 2024 route 148, Pontiac, Qc, J0X 2G0.

Tenders must be sent to the same address in a sealed envelope, on or before August 14, 2003, at 2:00 p.m.

AUCTION SALE

SATURDAY, AUG. 2, 2003 at 9:30 a.m.
for the Estate of the Late **DOROTHY COTNAM**
and **GUESTS**

Sale held in Cobden Astrolabe Arena, travel Hwy. 17 to Astrolabe Road, Astrolabe Road to Fairgrounds "Signs"

A COMPLETE HOUSEHOLD OF QUALITY ITEMS — Pine kitchen set and 4 chairs, 2 captain; buffet hutch; kitchen cabinet; birch table and chairs; old china hutch c/w beveled mirrors, glass center door and drawers; dining room table, large; small wooden kitchen table; living room suite, floral pattern, two chesterfields, love seat; green recliner; end tables, coffee table; bedroom suite — large double poster bed, highboy night stands, large triple dresser c/w two oval mirrors; pine poster double bed, dresser (no mirror), night tables; queen size bed c/w headboard with mirror and drawers and lights.

APPLIANCES — Fridge and freezer; side by side freezers; washer; dryer; small kitchen appliances; flatware; cookingware; good bedding; set "Garden Bouquet" china; paintings; pictures; table saw; Jennings electric 3 wheel cart; tools; 14 ft. aluminum boat; 6 hp Evinrude motor; 1992 Plymouth Acclaim, 4 door, 22,000 kms, "certified"; 1993 Ford Tempo, 38,000 kms, with air, certified; cast iron sewing machine; Tiffany hanging lamp; name milk bottles; Coca-Cola cases; unique pieces glass.

A PARTIAL LISTING — HOPE YOU CAN BE WITH US

Stewart's Auctions, Cobden, Ont. *(613) 646-7649*

RM-CG-CP-AG-RW-7 21655

THE EQUITY Classifieds
Call your ad in before Monday at 5:00 p.m., 647-2204

SHAWVILLE 1873

VILLAGE OF SHAWVILLE
INTERRUPTION OF WATER SERVICE

WHEN: Thursday, July 31, 2003
DURATION: Approximately (4) hours from 9:00 a.m. to 1:00 p.m.
WHY: To replace a fire hydrant
WHERE: South side of King Street across from Shawville Milling
AFFECTED AREAS: All of Princess Street
King Street from Centre Street to Princess Street
AND POSSIBLY
West side of Centre Street south of the PPJ Cycloparc
We remind you to shut off the electricity to your hot water tank to prevent damage.

VILLAGE DE SHAWVILLE
INTERRUPTION DU SERVICE D'EAU

QUAND: Jeudi le 31 juillet 2003
DURÉE: Environ (4) quatre heures de 9h00 à 13h00
POURQUOI: Remplacement d'une borne fontaine
OU: Côté sud de la rue King, en face de Shawville Milling
ENDROITS AFFECTÉES:
La rue Princess
La rue King entre la rue Centre et la rue Princess
ET POSSIBLEMENT
Toute le côté ouest de la rue Centre au sud du Cycloparc PPJ
Nous vous rappelons de fermer l'électricité pour votre chauffe-eau afin de prévenir les domages.

VINTON

Birthday wishess



By BERTHA MCGEE
Correspondent
648-2669

I was sorry I could not attend Mrs. Labelle's funeral. I was told it would be a full church. I thank Helen Perry for the phone call telling me Mrs. Labelle had passed away. We had a great chat.

Visiting Irene Sloan recently were Mr. and Mrs. Paddy Dwyer from Schumacher and Jimmy Keon from Montreal.

Happy birthday goes out to our grandson James McGee (Jr.) who will celebrate his birthday July 30.

Happy birthday goes out to our niece Gwen (Wrinn) Hearty of New Market. Her family and mother, Rita Wrinn and all the Wrinns were to attend this big day also many nieces and nephews. I will not tell your age Gwen but we wish you many more years of health, wealth and happiness.

Happy birthday also to Lorraine Morin who celebrated on July 28.

My niece and her husband, Georgette and Garnet Paquette celebrated their wedding anniversary July 28. We wish them many more years of health, wealth and happiness.

A few weeks ago I met the Ladysmith correspondent, Debbie Lance Thrun, in the restaurant. We had a nice chat.

Kourtney Morin spent some holidays with her grandparents Eileen and Lionel Morin recently.

Deepest sympathy goes out to Diane Boisvert and family at the passing away of her dear sister, Suzanne Linda June (Boisvert) Helfer at the Chilliwack General Hospital, BC. Sympathies to all her sisters and brothers. She passed away July 5 at the age of 54 years.

CAMPBELL'S BAY

Work is well under way



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

We called in for a short visit with Betty Hobbs on the Front Road. She was surprised to see us.

Elwood Story of Milton and Stewart Story of Ottawa visited with Kervyn Burman on Thursday of last week.

Elwyn and Marie Peever of Kinersley, Saskatchewan visited with Marion McTiernan and Roy Newman.

Family members gathered to wish their mother, Marion McTiernan all the best on her birthday, Carolyn and Denis Lacompte of Ottawa. Dennis is now retired from the armed forces and will be working as a fire marshall at the Ottawa hospital. Margaret, Dena and boys of Ottawa, Derrick and Lori, Crystal and Paul came with balloons, cake and gifts to make this occasion a special one .

David McTiernan doesn't drive a car, but he rides a round town on his bicycle. Someone removed the bike from his home and didn't return it. Would this person put it back and the owner will be delighted.

Norma and Nellis Stewart dropped in for a visit last week. They had a chance to visit with out daughter, Jo-Anne of Spencerville who was holidaying at Sand Bay.

John Stevenson of BC is visiting with his parents, Marjorie and Clifford at Ladysmith. He will enjoy his holiday.

Bob and Eila Ledignham of Ottawa returned home after holiday at Sand Bay.

Ross Doderidge, his daughter Karen and her husband and family of Welland also returned home after holidaying at Sand Bay as well.

Bill and Joan Elliott are on their holidays at Sand Bay this week.

Joe Walsh of Camp Borden and daughters Jessica, Ashley and Audrey visited with Gladys Walsh this week.

Cindy Yach and children of Kanata and Kervyn and June Burman spent the weekend at the cottage in Davidson.

A barbecue will be held at Marche Septem parking lot on Friday Aug. 1., 11 a.m. to 1 p.m. Proceeds are for the plaque to be installed later in August in remembrance of the late Mary Baird. This project needs the support of everyone to make it a success.

Work is well under way at the site of the new Church of Faith, Prayer and Praise.

DODGE

SUMMER
IS HERE.



AND IT DOESN'T GET
MUCH HOTTER THAN THIS.



2003 DODGE SX 2.0 BORN TO BE ALIVE

132 HP ENGINE • AM/FM/CD STEREO • FOG LAMPS • SENTRY-KEY® THEFT DETERRENT SYSTEM • MULTISTAGE DRIVER AND FRONT PASSENGER AIRBAGS

CASH PURCHASE FOR $12,999*

7 YEAR 115,000 KM POWERTRAIN WARRANTY ‡

VISIT YOUR DODGE STORE

Wise customers read the fine print: * Cash purchase price is applicable only to the 2003 Dodge SX 2.0 21D and excludes license, insurance, taxes, registration, retailer administration charges, PPSA, and freight. This is a limited time offer which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and applies to retail deliveries on most new in-stock 2003 Dodge SX 2.0 21D models. Retailer order/trade may be necessary. Advertised vehicle not exactly as shown. *, Δ See retailer for complete details and conditions. ‡ Warranty valid for all new 2003 vehicles to 7 years or 115,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

GRADU8 Rebate Up to $750 Δ

CHRYSLER Jeep DODGE FIVE STAR

THE BLACK WATER FACTORY STORE

FAMOUS

20th Annual

August Long Weekend blowout sale!

SAVE 20% - 80%
ON EVERYTHING IN THE STORE

3 DAYS ONLY!

SATURDAY, August 2 9 a.m. - 5 p.m.
SUNDAY, August 3 11a.m. - 5 p.m.
MONDAY, August 4 9 a.m. - 5 p.m.

100 styles at the lowest price ever!
OVER 21,000 ITEMS TO CHOOSE FROM!

WOMEN'S CLOTHING • MEN'S CLOTHING • SLEEPING BAGS • TENTS • SHOES

CONVERTIBLE PANTS
32% off now $74.95

LOWEST PRICE EVER
T-SHIRTS
3 for $36.00

PRICED LOWER THAN LAST YEAR
SHORTS
up to 60% off now $25.95

FLEECE
JACKETS & PULLOVERS
up to 67% off now $39.95 and up

TENTS
up to 30% off

SLEEPING BAGS
30% off

ALL GARMONT
SHOES & BOOTS
up to 54% off

NEW SIERRA DESIGNS
20oz. SWEATSHIRTS now $49.95

NEW SIERRA DESIGNS
20oz. HOODIES now $59.95

ZINGER
RAIN/GOLF JACKETS
70% off now $59.95

WATERPROOF, BREATHABLE
JACKETS
up to 70% off now $99.95 and up

GORE-TEX®
JACKETS & PANTS
up to 80% off now $79.95 and up

Enter to win a $500 shopping spree

"ONTARIO'S OUTDOOR OUTLET"

SIERRA DESIGNS · Contour · GARMONT · Wigwam · GORE-TEX

THE BLACK WATER FACTORY STORE

FOYMOUNT, ONTARIO (613) 754-2541

CLOSED JULY 30TH, JULY 31ST & AUGUST 1ST to prepare for the BIG EVENT!